



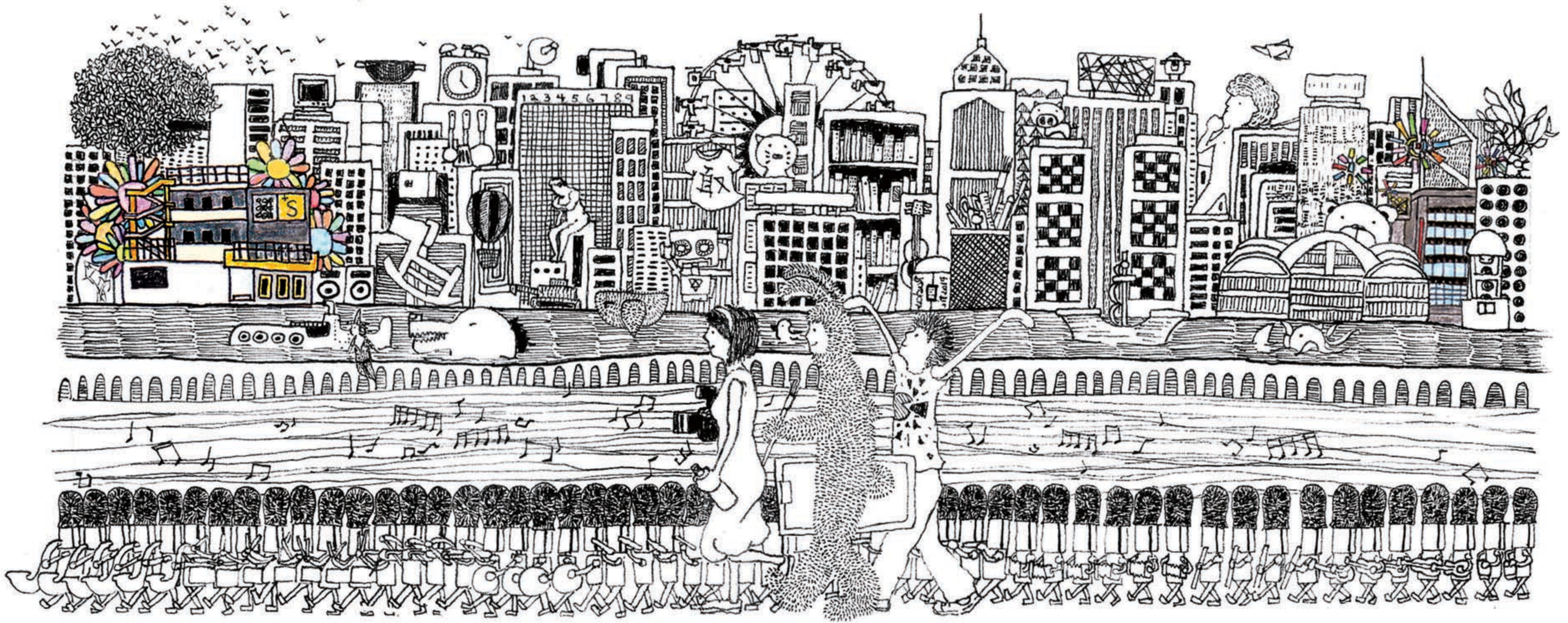
HONG KONG ARTS CENTRE

2009-2010
Annual Report

CONTENT

- 02 Introduction of Hong Kong Arts Centre (HKAC)
- 04 Message from the Chairman
- 07 Organization Chart (2009-2010)
- 08 List of Board of Governors and Committees
- 10 List of The FRIENDS of the HKAC
- 11 Acknowledgement
- 12 Executive Director's Year End Review
- 14 Summary of HKAC's Programmes & Activities
- 16 Programme Highlights
- 38 The Building
- 40 The Venue
- 42 Guided Tour
- 43 HKAC Staff List
- 44 Introduction of Hong Kong Art School (HKAS)
- 46 Academic Programme Overview
- 47 Award-bearing Programmes
- 48 Short Courses & Customized Programmes
- 50 Projects (Funded & School-based Projects)
- 53 Events
- 56 Venue & Facilities
- 63 HKAS Staff List
- 64 Financial Summary

Bringing Art to the Community...



Designed by : Bo Law

Graduate of Hong Kong Art School - Higher Diploma in Communication Design (Graphic Design)



文化 藝術 交融 交匯

香港藝術中心於1977年成立，多年來一直致力推廣當代藝術。每年舉辦的藝術節目超過1,000場次，當中包括視覺及錄像藝術、電影、音樂、表演等，同時亦策劃籌辦公共藝術計劃、藝術會議及其他相關節目。多年來，數以十萬計的觀眾參與過我們舉辦的不同形式的節目，成績有目共睹。除了展現不同的藝術形式，樓高19層的藝術中心亦匯聚多個本地及國際藝術及教育機構。我們非常重視推廣藝術教育，於2000年創辦了香港藝術學院，提供藝術、應用藝術、媒體藝術以及戲劇教育等多方面的課程，啟發創意，並為參與者帶來無窮樂趣。

A Place Where Arts and Culture Meet

The Hong Kong Arts Centre (HKAC), established in 1977, is a non-profit arts organization which focuses on promoting contemporary arts and cultures within and across the border. With the mission of serving the community in mind, the HKAC stages over 1,000 shows and 40 exhibitions each year in areas including visual art, music, cinema, literature and theatre, and organizes public art projects, conferences and art festivals, attracting over hundreds of thousands of audience members. Not only do different forms of art meet here, the 19-storey building also houses the workplaces and studios of many local and international art practitioners, as well as art and cultural organizations. The Hong Kong Art School, founded in the year of 2000 as a division of the HKAC, also has a clear objective to provide quality art education to the community, offering a wide range of programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education. Interweaving art education, administration and presentation under one single roof, the HKAC is a unique creative hub where one can obtain wonderful inspirations and exciting art experiences.



我們的使命

香港藝術中心主要通過以下兩方面的工作，致力培育香港市民的創意和欣賞藝術文化的能力：

- 透過藝術交流和社區活動，推廣當代表演藝術、視覺藝術和電影錄像；
- 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，並提供學術進升的階梯。

Mission

The Hong Kong Arts Centre (HKAC) aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

- Provide the community with diverse and educationally-enriching programmes of contemporary visual arts, film and performing arts.
- Offer a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education.

我們的願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

Vision

The HKAC is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

監督團主席的話 - 包陪麗女士 BBS

Message from the Chairman, Board of Governors - Mrs Cissy Pao Watari, BBS

對香港藝術中心來說，2009/2010年度是一個快速增長、發展多樣化和滿載新鮮感的一年。我非常感激香港藝術中心監督團及委員會各位成員和每一位職員為香港藝術中心，以及香港的文化發展所做的一切。

過去數年，我跟優秀的監督團和委員會成員合作，得到他們的全力支持，同時亦與管理層建立了緊密的關係，一起見證著香港藝術中心和其附屬的香港藝術學院，在加強節目及課程內容方面所取得的重大進展，以及對社區所帶來的影響。

今年，我們成功舉辦了多個兼具趣味性與影響力又充滿生氣的節目，例如年度旗艦展覽《Art in Use: Sculptural Objects》、經典電影系列《寂寥夜》、《開放音樂》街頭音樂系列，以及一直得到各界好評的《極品廣告片》和《第十五屆香港獨立短片及錄像比賽》等等。我們亦透過舉辦《青少年藝術推廣計劃 - 西九工作坊》及《校園Go Green比賽暨工作坊》等節目，提高社區和學生參與藝術活動的機會，加強與大眾接觸。

令我們感到非常興奮及鼓舞的，是The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre於2010年5月正式成立，讓一群熱愛藝術的朋友透過參與電影聚會、畫廊晚宴、art jamming、頒發獎學金予藝術學院的學生、以及開展義務導賞員計劃等活動來支持香港藝術中心。

在政府全力興建西九龍文娛藝術區的同時，香港藝術中心將繼續與私營機構和社會各界合作，支持香港的文化藝術發展，以求成為自負盈虧的藝術機構的典範。作為一個文化集中地，我們期待把過去三十三年，從管理文化軟件和設施所累積得來的寶貴經驗和專業知識，一直承傳下去。

最後，我衷心感謝所有在2009/2010年度曾給予我們支持的每一位人士。香港藝術中心在沒有獲取政府任何固定資助下，依賴捐款和贊助營運，並致力「將藝術帶入社區、將社區帶入藝術」。多謝各位！

2009/2010 was a year of growth, diversification and freshness for the Hong Kong Arts Centre (HKAC). I am most appreciative of everything that all the members of the Board of Governors, committees and staff did for the HKAC, as well as for the cultural growth of Hong Kong.

Over the past few years, I have teamed up with strong and supportive board and committee members and established a remarkable working relationship with the management. We witnessed the HKAC and its school making significant progress in building up its programmes and having an impact on the community.

This year, we have successfully produced many interesting, influential and dynamic programmes, such as our annual flagship exhibition, namely, "Art in Use: Sculptural Objects Exhibition", the classic film series, "A Lean Night", and the "Street Music Series". Also, the acclaimed "Art of Commercials" and the "15th Hong Kong Independent Short Film & Video Awards" and more. We have also successfully reached out to the public through organizing many programmes involving the community and school students such as the "Youth Arts Development Programme - West Kowloon Cultural District Workshop" and the "Go Green @ School Arts Competition".

With great excitement and pleasure, we launched "The FRIENDS of The Hong Kong Arts Centre" in May 2010 with the objective of forming a circle of art-loving friends to support the HKAC with activities such as gatherings for films and dinners in the gallery, art jamming, scholarship awards for our students, and volunteer docent programmes.

As the government sets about establishing the West Kowloon Cultural District at full force, the HKAC will continue to be a fine example of a self-financed art institution which engages private corporations and different sectors of our community to support the development of arts and culture in Hong Kong. We look forward to continuing our 33 years of unequalled experience and professionalism in managing cultural software and hardware as a cultural hub.

In closing, I wish to send my heartfelt thanks to all our dedicated patrons who supported us in the year 2009/2010. Without any recurrent subvention from the Government, the HKAC is dependent on donations and sponsorship to sustain itself and to continue to commit itself to "Bringing Art to the Community and the Community to Art". Thank you!

「在政府全力興建西九龍文娛藝術區的同時，香港藝術中心將繼續與私營機構和社會各界合作，支持香港的文化藝術發展，以求成為自負盈虧的藝術機構的典範。」

- 包陪麗女士BBS

"As the government sets about establishing the West Kowloon Cultural District at full force, the HKAC will continue to be a fine example of a self-financed art institution which engages private corporations and different sectors of our community to support the development of arts and culture in Hong Kong."

- Mrs Cissy Pao Watari, BBS





《衣鉢 edn. 2/6》 Legacy Mantle edn. 2/6
 藝術家：隋建國 Artist: Sui Jianguo

鳴謝：漢雅軒、隋建國
 Acknowledgement: Hanart TZ Gallery, Sui Jianguo

Organization Chart (2009-2010)



監督團及委員會 (4.2009 – 3.2010)

(2010年3月31日名單)

名譽贊助人

香港特別行政區行政長官曾蔭權先生GBM

永久名譽主席

邵逸夫爵士GBM

監督團成員

- 包陪麗女士BBS (主席)
- 鍾樹根先生BBS, JP
- 許劍龍先生
- 顧爾言先生SBS, JP (香港藝術學院督導委員會主席)
- 梁國輝先生 (建築物委員會主席)
- 梁秉鈞教授
- 馬黎碧蓮女士
- 司徒偉BBS, JP
- 吳明華先生 (財務委員會主席)
- 龐俊怡先生 (藝術節目委員會主席)
- 詹康信先生GBS
- 王賜豪醫生BBS, JP (香港藝術學院督導委員會副主席)
- 林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)

藝術節目委員會成員

- 龐俊怡先生 (主席)
- 歐陽憲先生
- 張頌仁先生
- 鄭成然先生
- 鍾景輝先生
- 馬黎碧蓮女士
- 林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)

建築物委員會成員

- 梁國輝先生 (主席)
- 張天湄女士
- 關建祺先生
- 呂慶耀先生
- 麥國成先生
- 袁家達先生
- 林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)

財務委員會成員

- 吳明華先生 (主席)
- 陳淑群女士
- 關永恆先生
- 黎炎錫先生
- 呂慧玲女士
- 施熙德女士
- 胡明偉先生
- 葉麗娟女士
- 林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)

香港藝術學院督導委員會成員

- 顧爾言先生SBS, JP (主席)
- 王賜豪醫生BBS, JP (副主席)
- 張頌仁先生
- 鍾樹根先生BBS, JP
- 祈大衛博士
- 何慶基先生
- 王無邪先生BBS
- 林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
- 梁鏡威先生 (香港藝術學院院長)
- 陳國培先生 (香港藝術學院署理學術總監)
- 林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)
- 陳偉邦先生 (香港藝術學院教學人員代表)

Board of Governors and Committees (4.2009 – 3.2010)

(As of 31 March 2010)

Honorary Patron

Chief Executive of the HKSAR, The Honourable Donald Tsang, GBM

Honorary Life President

Sir Run Run Shaw, GBM

Board of Governors

- Mrs Cissy Pao Watari, BBS (Chairman)
- Mr Christopher Chung, BBS, JP
- Mr Calvin Hui
- Mr Irving Koo, SBS, JP
(Chairman of the Hong Kong Art School Council)
- Mr Nelson Leong (Chairman of the Building Committee)
- Professor Leung Ping Kwan
- Mrs Jackie Ma
- Mr Raj Sital Motwani, BBS, JP
- Mr Charles Ng (Chairman of the Finance Committee)
- Mr David Pong (Chairman of the Arts Programme Committee)
- Mr James Thompson, GBS
- Dr Jimmy C H Wong, BBS, JP
(Deputy Chairman of the Hong Kong Art School Council)
- Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

Arts Programme Committee

- Mr David Pong (Chairman)
- Mr Henry AuYeung
- Mr Johnson Chang
- Mr Stephen Cheng
- Mr Chung King Fai
- Mrs Jackie Ma
- Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

Building Committee

- Mr Nelson Leong (Chairman)
- Ms Debra Cheung
- Mr K K Kwan
- Mr Bryant Lu
- Mr Sammy Mak
- Mr Peter Yuen
- Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

Finance Committee

- Mr Charles Ng (Chairman)
- Ms Bonnie Chan
- Mr Michael Kwan
- Mr Daniel Lai
- Ms Eileen Lui
- Ms Edith Shih
- Mr Louie Wu
- Ms Linda Yeh
- Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

Hong Kong Art School Council

- Mr Irving Koo, SBS, JP (Chairman)
- Dr Jimmy C H Wong, BBS, JP (Deputy Chairman)
- Mr Johnson Chang
- Mr Christopher Chung, BBS, JP
- Dr David Clarke
- Mr Oscar Ho
- Mr Wucius Wong, BBS
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
- Ms Connie Lam
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
- Mr Felix Leung (Director, Hong Kong Art School)
- Mr Wylie Chan
(Acting Academic Head, Hong Kong Art School)
- Ms Karen Lam (Registrar, Hong Kong Art School)
- Mr Clement Chan
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)

The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre

(As of 30 June 2010)

Honorary Patron

Mrs Lisa Tang

Honorary Advisor

Mrs Cissy Pao Watari, BBS

Chairperson

Mr Patrick Ma, BBS

Vice Chairpersons

Mrs Nina Lam

Mrs Cathy Lee

Founding Angels

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Winnie Chiu

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho

Mr Justin Hui

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai

Mr Brian Li

Mrs Mary Ann Li

Mrs Wendy Li

Ms Eileen Lui

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Acknowledgement

Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors (over HKD20,000) for their support in 2010 (in alphabetical order) :

7-ELEVEN	Lee Hysan Foundation
Adobe Systems Hong Kong Limited	Mr Nelson Leong
agnès b. HK Limited	Mr Brian Li
Alisan Fine Art	Mrs Mary Ann Chu Li
Amanresorts	Mrs Wendy Li
Anonymous Donors	Mr & Mrs Wyman Li
Barclays Bank PLC	Mr Bernie Lin
British Council	Dr & Mrs Ronald Lu and Family
Canon Hongkong Company Limited	Ms Eileen Lui
Mrs Melody Chan	M Magtague Company Limited
Mr Brandon Chau	Mr Patrick Ma, BBS
Mr & Mrs Edward Cheng	Mr Michael Mok
Ms Winnie Chiu	Mrs Stacey Morse
Mr Silas Chou	Nanyang Cotton Mill Limited
Ms Christine Chuang	Newtimes Group of Companies
Crown Worldwide Holdings Limited	Mr Ng Poh Meng
Deloitte Touche Tohmatsu	Oxfam Hong Kong
DNA Foundation	Plum Blossoms
Fanci	Ms Melanie Pong
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited	Ms Poon Sau Kuen
Mr Joseph Fung	Pure Art Foundation
Galerie Ora Ora	Rice Group of Companies – Amy, K C & Jolene Chow
Gold Typhoon Entertainment Limited	Sa Sa International Holdings Limited
Gorth Holdings Limited & Mr TANG Shing Bor	Mr So Hon Chung, Hans
Great Eagle Holdings Limited	Sun International Limited
Ms Ho Cheuk Wai	The D H Chen Foundation
Ms Pansy Ho	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Hopewell Holdings Limited	The Jardine Matheson Group
HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited	Mr Michael Tien, BBS, JP
HSBC Private Bank	Times Square Limited
Mr Justin Hui	Mr & Mrs Moses Tsang
John Swire & Sons (HK) Limited	Tung Chun Group & Dr Jimmy Wong, BBS, JP
Kailey Enterprises Limited	Van Cleef & Arpels
KC Maritime Limited	Mr & Mrs Peter Wang
Kwai Fung Hin Art Gallery	Mrs Cissy Pao Watari, BBS
Mrs Nina Lam	Mr & Mrs David SY Wong
Lane Crawford (Hong Kong) Limited	Ms Fiona Wong
Professor & Mrs Lau Chu Pak	Mr Victor Wu
Mrs Linda Lau	X+Q Sculpture Studio
Mr Lau Ming Wai	Y. K. Pao Foundation
Le Méridien Cyberport	Yiqingzhai Foundation Limited
Mrs Cathy Lee	Dr Allan Zeman



「要不斷嘗試超越自己能力的事。」

- 雷諾瓦(Pierre-Auguste Renoir) (1841-1919年)

"One must from time to time attempt things that are beyond one's capacity."

- Pierre-Auguste Renoir (1841-1919)

總幹事的話 — 林淑儀女士

Message from the Executive Director - Ms Connie Lam

2009/2010年度內，因為得到了監督團和委員會成員及各同事的全力支持，我跟香港藝術中心邁進了創新突破的一年。正當香港逐步走出經濟的陰霾，香港藝術中心作為一所自負盈虧的機構亦不斷向前，探索藝術領域中的各種可能，在藝術界和社會上擔負起更重要的角色。

香港藝術中心一直是個獨特而擁有多元化設施的 Creative Hub。過去一年，在我們的電影院、劇場和畫廊內，接連有多個不同形式的藝術節目登場；中心大樓亦為不同文化機構提供辦公空間。我們更踏出中心大樓和灣仔，將公共藝術作品和表演節目帶到不同的公共空間，讓普羅市民能免費享受藝術的樂趣，從而豐富香港的文化生活。

2010年是我們轄下的香港藝術學院成立十週年。多年來，學院培育了超過二千位學歷頒授課程畢業生，為香港藝術界作出貢獻。新啟用的筲箕灣校舍加入成為我們三個教學中心之一，為學院增添了孕育本地未來藝術家的空間。除此之外，憑著我們對藝術的熱忱，我深信我們正積極實踐學院的使命，為香港社會提供優質的藝術教育。

香港藝術中心能獲得今天的成就，實在有賴每一位捐助人、贊助商和合作伙伴的慷慨和支持。我向他們致萬分謝意。我們必定繼續致力於推廣當代藝術及藝術教育，回應香港在拓展觀眾和藝術教育方面的需要。我們認為，拓展觀眾和藝術教育將會是影響西九龍文化區和香港長遠發展成為區內藝術文化樞紐的關鍵。

With enormous support from the board, committees and my fellow colleagues, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) and I entered into a year of great breakthrough in 2009/2010. As Hong Kong was progressively stepping out of a prolonged period of economic gloom, the HKAC, as a self-financed organization, was also steering towards playing a more significant role in the art scene and the community by having the courage to explore new possibilities in field of the arts.

In 2009/2010, the HKAC continued to be a unique creative hub presenting arts programmes in different forms in our cinema, theatres, and galleries. We also provided office space for cultural organizations and presented public art works and performances outside the building in Wanchai to provide the general public with free artistic enjoyment in a public place and to enrich the cultural life of Hong Kong.

Entering its 10th anniversary in 2010, our educational arm, the Hong Kong Art School (HKAS) has contributed to the art scene in Hong Kong by nurturing more than 2000 graduates at degree and sub-degree levels over the past years. With the new Shau Kei Wan campus joining as one of the HKAS's three sites in order to breed Hong Kong's future artists, I strongly believe that we can move forward in substantiating our mission to provide quality arts education for the Hong Kong community with our genuine passion for the arts.

I must thank our donors, sponsors, and partners for their generosity and support, without which the HKAC could not have achieved this much. The HKAC will continue to commit itself to the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community so as to address the need for audience building and arts education in Hong Kong. These aims are also considered to be the two key factors for the success of the West Kowloon Cultural District and the long-term development of Hong Kong as an arts and cultural hub in the region.

HKAC as a presenter / co-presenter

Dates	Title & Activities	Category	Venue
07/2009 to present	Street Music Series	Performing Arts	Main Entrance, HKAC
07/2009 - 08/2010	Towards a Brighter Future Through the Valley of Darkness (Co-presented with PAHK)	Public Art	Atrium, HKAC
07/2009 - 01/2010	City - Landscape (Co-presented with PAHK)	Public Art	G/F Lobby, HKAC
20-22/08/2009	In the Nursery Movie X Music	Film / Moving Images	agnès b. CINEMA, HKAC
08/2009 - 01/2010	Secret H.Q., 2008 (Co-presented with PAHK)	Public Art	2/F Jockey Club Atrium, HKAC
20/09/2009	Welcoming East Asian Games - Yau Tsim Mong Community Arts Spectacle	Event	Canton Road, Tsim Sha Tsui
09/2009 - 03/2010	ifva (The 15th Hong Kong Independent Short Film & Video Awards) A. ifva x Adobe: ifva+ interaction B. Community Tour C. ifva greenlab: "Loving/Nothing to Hide", commissioning projects with Gold Typhoon (19/03/2010) D. ifva greenlab: "A Creative Journey with Lung Kong", commissioning projects with Hong Kong Film Archive (19/03-16/05/2010) (Organized by: Hong Kong Film Archive; Creative Partner: Hong Kong Arts Centre) E. The 15th ifva Finalist Showcase F. ifva rediscovery G. The 15th ifva Awarded Showcase (15-20/03/2010) International Panorama H. Master Class I. Meeting with the UK Art Entrepreneurs (26/03/2010) (In collaboration with British Council and Hong Kong Art School)	ifva_Film / Moving Images	PC Lab, HKAS Shau Kei Wan Campus HKAC Hong Kong Film Archive agnès b. CINEMA, HKAC HKAS Shau Kei Wan Campus
10/2009	Asia Cultural Co-operation Forum (ACCF) (Co-organized with Home Affairs Bureau) A. Forum (10/10/2009)	Forum	Drama Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts
10/2009	The Kaleidoscope A. History of Hong Kong Comics Exhibition (1-27/10/2009) B. Animation Screening (4-31/10/2009) C. Animation Workshop (4-31/10/2009)	Exhibition Film / Moving Images Workshop	Youth Square, Hong Kong Heritage Discovery Centre HKAC, Hong Kong Heritage Discovery Centre, Youth Square
28/11/2009 - 19/12/2009	Art of Commercials 2009	Film	agnès b. CINEMA, HKAC
9-30/12/2009	Art in Use: Sculptural Objects (Title Sponsor: HSBC Private Bank; Hotel Partner: Le Méridien Cyberport; Local Carrier Sponsor: Crown Relocations)	Exhibition	5/F Pao Galleries, HKAC
12/2009 - 02/2010	Hope (Co-presented with PAHK)	Public Art	Main Entrance, HKAC
22/01/2010	Jockey Club Atrium Opening (Sponsored by Jockey Club)	----	Atrium, HKAC
23/01/2010 - 22/02/2010	Solargraphy @ Hong Kong : Sunpath Pinhole Recording (Co-organized with KLACK Photography & Culture Magazine)	Exhibition	2/F-3/F Jockey Club Atrium, HKAC 3/F Experimental Gallery, HKAC
30/01-31/03/2010	Youth Arts Development Programme - WKCD Workshop	Event	----
26-27/02/2010, 4/03/2010	Café de los Maestros	Film	agnès b. CINEMA, HKAC
31/03/2010 - 29/04/2010	Trip to the West, Tribute to Ella Maillart (Co-presented by Alliance Française de Hong Kong, Consulate General of Switzerland in Hong Kong in association with HKAC)	Film, Talk and Demonstration	2/F-3/F Jockey Club Atrium, HKAC
19-29/04/2010	AFI Project 20/20 (2009 - 2010) (Co-presented with US Consulate General in Hong Kong)	Film	agnès b. CINEMA, HKAC
04/2010 onwards	Taking Off (Co-presented with Cultural and Leisure Services Committee of Wan Chai District Council and PAHK)	Public Art	3/F, HKAC
05/2010 - 12/2010	A Lean Night		agnès b. CINEMA, HKAC
13-20/05/2010	Go Green@ School Arts Competition: Prize Presentation Ceremony and Exhibition (Presented by HSBC Insurance; Co-organized by HKAC; Supporting Organizations: Hong Kong Polytechnic University and Hong Kong Institute of Aesthetic Education Limited; Venue Support: Times Square; Printing Sponsor: Fuji Xerox)	Event and Exhibition	Times Square
25-30/05/2010	Angel with a Mission Guangci (Presented by X+Q Sculpture Studio in Association with HKAC)	Exhibition	Pao Galleries, HKAC
05/2010 to present	Art Habitat (Presented with HKAS)	----	2/F, HKAC

HKAC as a co-presenter

Dates	Title & Activities	Category	Venue
21/07/2009	Useless (Presented by Royal College of Art, London (RCA), UK)	Film	agnès b. CINEMA, HKAC
22-30/07/2009	Constant Stream: China 09 (Presented by Royal College of Art, London (RCA), UK)	Exhibition	2/F Jockey Club Gallery, HKAC 3/F Experimental Gallery, HKAC
12-13/09/2009	Disappearing Hong Kong: A Forum on Its Return (Presented by C for Culture)	Forum	agnès b. CINEMA, HKAC
10/2009 - 06/2010	agnès' Choice (Co-presented with agnès b. CINEMA) A. Sunday Bloody Sunday B. The Charge of the Light Brigade C. Women in Love D. The London Nobody Knows E. Who's That Knocking at My Door F. Bullitt	Film	agnès b. CINEMA, HKAC
- 30/10/2009 - 27/11/2009 - 12/12/2009 - 26/02/2010 - 30/04/2010 - 25/06/2010			
24/07/2009 - 06/08/2009	Spirit of a Nation - Development of Chinese Martial Arts 1900-Present (Presented by International Guoshu Association Ltd, Hong Kong International Kung Fu Festival Ltd)	Exhibition, Symposium	Pao Galleries, HKAC agnès b. CINEMA, HKAC
09/09/2009 - 09/10/2009	Cities of Desire-Alternative Strategies of Place-making (Presented by city transit Asia - Europe; Venue support by HKAC)	Exhibition, Seminar	4/F Pao galleries, HKAC
06-16/12/2009	Beyond Borders (Presented by The Philippine Association of Hong Kong and Philippine Consulate General - Hong Kong S.A.R.; Venue Support by HKAC)	Exhibition	3/F Experimental Gallery, HKAC
17/03/2010	ArtWalk (Venue Support by HKAC)	Event	----
8-9/05/2010	Mothers & Daughters: Impressions and Voices from Remote Villages in China (Presented by The Earthpulse Foundation; Friendly Supported by HKAC)	Exhibition	5/F Pao Galleries, HKAC
28/05/2010 - 11/06/2010	The Next Station ... (Presented by MIA (Mere Independent Artists); Venue Support by HKAC)	Exhibition	2/F-3/F Jockey Club Atrium, HKAC
03-29/08/2009	《公私不分》攝影展	Exhibition	White Tube, HKAC
06/11/2009 - 05/12/2009	Ego Systems	Exhibition	White Tube, HKAC
15, 22, 29/11/2009	Hongkong-Asia Exchange Project: Drifted Narratives (Presented by HKAC & HKAS)	Workshop	Rooms 1501A & 1204, HKAC
05-13, 17-28/02/2010	The Missing Parts (Presented by HKAC & HKAS)	Exhibition	Pao Galleries, HKAC
07-21/03/2010	Jiao* - Bachelor of Arts in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2010 (Co-organized by Hong Kong Art School and School of Professional Education and Executive Development, Hong Kong Polytechnic University)	Exhibition	5/F Pao Galleries, HKAC
4, 6, 8-9, 27, 29/05/2010	Hong Kong School Drama Festival 2009/10 - Public Performance	Performing Arts	Auditorium, Tsuen Wan Town Hall Theatre, Sai Wan Ho Civic Centre

HKAC as a sponsor/venue supporter

HKAS

Total number of Programmes/ Performances & Total number of Audiences:

	No. of Programmes/ Performances	No. of Audience
agnès b. CINEMA	130/495	46,381
McAulay Studio	46/200	10,681
Shouson Theatre	42/267	73,476
Pao Galleries	24	25,788
TOTAL	242/986	156,326

PROGRAMME HIGHLIGHTS

英倫獨立音樂In the Nursery 電影X音樂：《聖女貞德》及《持攝影機的人》

British Independent Group In the Nursery Film x Music: The Passion of Joan of Arc and Man with a Movie Camera

香港藝術中心邀得來自英國雪菲爾(Sheffield)獨立音樂界的中流砥柱 "In the Nursery (ITN)"，為兩部經典電影《聖女貞德》及《持攝影機的人》作現場配樂，即場為觀眾展現其震撼心弦的獨特音樂風格。ITN的兩位核心成員Klive Humberstone及Nigel Humberstone，亦於演出前出席大師班 (Master Class)，分享他們電影音樂創作背後的來龍去脈，由著名音樂人黃志淙主持。

主辦： 香港藝術中心
媒體伙伴： CCCMMM
支持機構： 數碼港艾美酒店
地點： 香港藝術中心agnès b.電影院

(1) 《聖女貞德》

日期及時間： 21/08/2009 下午7:30
22/08/2009 下午7:30

(2) 《持攝影機的人》

日期及時間： 20/08/2009 下午7:30
22/08/2009 下午4:00

(3) 《大師班》

日期及時間： 19/08/2009 下午7:30

In the Nursery (aka ITN), a renowned independent group from Sheffield, UK, held its Asian premiere at the Hong Kong Arts Centre in August 2009. Silent classics *The Passion for Joan of Arc* and *Man with a Movie Camera* were accompanied by live performance of ITN scores. ITN also shared their music in a master class with DJ Wong Chi-chung as the moderator.

Presenter: Hong Kong Arts Centre
Media partner: CCCMMM
Supported by: Le Méridien Cyberport
Venue: agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

(1) The Passion of Joan of Arc

Date and Time: 21/08/2009 7:30pm
22/08/2009 7:30pm

(2) Man with a Movie Camera

Date and Time: 20/08/2009 7:30pm
22/08/2009 4:00pm

(3) Master Class

Date and Time: 19/08/2009 7:30pm



油尖旺社區藝術日藝術計劃 · 與眾同賀國慶迎東亞

Welcoming East Asian Games - Yau Tsim Mong Community Arts Spectacle

香港藝術中心聯同油尖旺區宣傳及推廣東亞運動會統籌委員會、油尖旺民政事務處及油尖旺區議會，並與香港藝術家羅玉梅合作，進行跨地域、跨國家的想像藝遊工作坊，目的是誘發參與者對東亞地區（即東亞運動會參與國家及地區包括：中國、中國香港、中國澳門、中華台北、蒙古、日本、韓國、朝鮮及關島）的認識及想像，透過藝術工作坊及攤位遊戲，提供一個獨特的想像文化旅程。

日期： 20/09/2009

時間： 下午1:00-5:00

地點： 尖沙咀廣東道 (太陽廣場附近)

With an aim to generate public's awareness and knowledge of East Asian Games, the Hong Kong Arts Centre, in collaboration with Yau Tsim Mong District Organising Committee on Publicity and Promotion of East Asian Games, Yau Tsim Mong District Office, Yau Tsim Mong District Council and local artist Law Yuk Mui, presented a series of arts workshop and booth games at the Yau Tsim Mong Community Arts Initiative, offering the participants a unique and impressive cultural journey.

Date: 20/09/2009

Time: 1:00pm-5:00pm

Venue: Canton Road, Tsim Sha Tsui
(near Lippo Sun Plaza)



亞洲文化合作論壇2009公開論壇第三節

Asia Cultural Co-operation Forum 2009 Session 3

**動感亞洲：
亞洲動畫在國際定位的發展趨勢**

亞洲文化合作論壇為民政事務局主辦2009年「創意十月」節目之一。此一合作論壇志在引發公眾討論在全球一體化的文化與經濟趨勢下，資本與規模較小的亞洲動畫應如何自處。此節論壇請來多位獨當一面的講者嘉賓參與，他們分別來自日本、韓國以及香港的資深動畫工作者、企業家，分別從文化、教育、企業應用等幾方面，嘗試剖析亞洲的動畫業目前在國際上的定位，以及往後的機遇、對策等。論壇亦觸及其他討論，包括：動畫於電視、互聯網、流動電話、電子遊戲等媒體發展的潛力，並解構動畫作為流行文化產物，如何介入和「美化」我們的日常生活。

論壇詳情

主辦機構： 香港特別行政區政府 民政事務局
合辦機構： 香港藝術中心
日期及時間： 10/10/2009
(上午9:30 - 下午12:30)
地點： 香港演藝學院歌劇院
主持人： 香港電台「動畫外判計劃」外判監製-王璐德小姐

講者：

- 導演/動畫師 - 許誠毅先生
- 東京藝術大學電影及新媒體研究院動畫系教授 - 岡本美津子教授
- 動畫評論家及研究員 - 金俊壤先生
- 動畫導演/ManyMany Creations Ltd創辦人及創作總監 - 桂濱先生
- 「火狗工房」營運總監 - 彭子傑先生
- 新鴻基地產發展有限公司獨立非執行董事 - 李家祥博士GBS, JP
- 香港藝術中心總幹事 - 林淑儀女士

The Animated Asia: Future Development of the International Positioning of Asian Animation

Asia Cultural Co-operation Forum was one of the key programmes of Home Affairs Bureau's Creative October campaign. The forum aimed at inducing more public discussion on the culture and economy under globalization, and how they affect the existence and position of the small-scale productions of Asian animations. Six animation practitioners from Japan, Korea and Hong Kong were invited to analyze the current position of Asian animation industry in the international scene, as well as its opportunities and strategies on the cultural, educational and corporate application perspectives. Further to the discussions, the speakers also talked about the potential of animation development in the modern media, such as TV, Internet, mobile phone and video game and how animation, as a product of popular culture, could step in and add beauty to our daily life.

Forum Details

Organizer: Home Affairs Bureau,
The Government of the HKSAR
Co-organizer: Hong Kong Arts Centre
Date & Time: 10/10/2009 (9:30am - 12:30pm)
Venue: Lyric Theatre,
Hong Kong Academy for Performing Arts
Moderator: Commissioning Editor, Radio Television
Hong Kong (RTHK)'s animation commissioning project - Ms Elizabeth Wong
Lo Tak (a.k.a. Liz Wong)

Speakers:

- Director / Animator - Mr Raman Hui
- Professor, Department of Animation, Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts - Prof Mitsuko Okamoto
- Critic and Researcher in Animation - Mr Joon Yang Kim
- Animation Director / Founder and Creative Director of ManyMany Creations Ltd. - Mr Kwai Bun
- Managing Director, Firedog Computer Entertainment Ltd - Mr Gabriel Tsz Kit Pang
- Independent Non-executive Director, Sun Hung Kai Properties Limited - Dr Eric Li, GBS, JP
- Executive Director, Hong Kong Arts Centre - Ms Connie Lam

「創意十月」-「翼動漫花筒」

Creative October - The Kaleidoscope

香港藝術中心為民政事務局長於2009年主辦的「創意十月」的協辦機構之一，為「創意十月」帶出藝術、創意、色彩及互動性兼備的「翼動漫花筒」，當中包括籌劃「亞洲文化合作論壇」、《香港漫畫歷史》、《動畫短片展》以及「動畫工作坊」等活動，讓大眾置身環迴全方位的動漫世界。

1. 《香港漫畫歷史》展覽 (1-27/10/2009)

《香港漫畫歷史》展覽是認識香港人集體經驗和本土意識的方便門徑。展覽展現由60年代至今的本土漫畫歷史發展，梳理漫畫創作與香港的歷史及文化發展間的微妙關係，亦同時向本地經典漫畫作品及人物致敬。

1960年代：平民生活漫花筒—漫畫：屬於群眾的媒介

1970年代：人人都是英雄—動作漫畫興起

1980年代：時勢造英雄：主流漫畫黃金時代

1990年代：媒介進化：百花齊放的時代

2000年代：香港漫畫再出發

日期及地點：

1-5/10/2009 香港文物探知館專題展覽廳

8-27/10/2009 青年廣場2樓Y劇場

《香港漫畫歷史》展覽(精華版)

日期及地點：

8-27/10/2009 香港文物探知館大堂

2. 動畫短片展 (4-31/10/2009)

為讓市民大眾有機會欣賞亞洲各國的創作精華，拉闊視野，《動畫短片展》放映了18場亞洲及歐美的動畫短片，呈獻世界不同風格的作品，包括泥膠、剪影及紙繪動畫；還有日本媒體藝術節得獎作品選、奧地利電子藝術節得獎作品選、本地的動畫作品以至韓國、中國、台灣、印度、菲律賓及新加坡的作品，展示動畫和視覺藝術的新潮流。

放映地點：

• 香港藝術中心agnès b.電影院

• 香港文物探知館演講廳

• 青年廣場Y綜藝館

3. 動畫短片委約計劃

特邀香港年青動畫師創作動畫短片，向本地經典漫畫作品及人物致敬，包括：

- 施小玲給13点的跨代花生騷
- 馮慶強與小流氓港產文化一日遊
- Zcratch兩代李小龍隔空三十年過招
- 伍尚豪的契爺、牛仔廿一世紀父子情
- 五斗米給所有中華英雄超級粉絲的狂想曲
- 杜思穎晉身「同門少年」之列向自主漫畫人致敬
- 梁敏琪的錦繡藍田校園「靈異」事件
- 黃卓軒惡搞古惑聲貓

主辦機構：香港藝術中心

贊助：香港特別行政區政府民政事務局長

支持機構：香港文物探知館、青年廣場

As one of the major co-organizers of Home Affairs Bureau's Creative October campaign, the Hong Kong Arts Centre introduced a series of programmes that brought art, creativity, colours and interaction under the banner of "The Kaleidoscope" in October 2009. Aside from the unique Asia Cultural Co-operation Forum, other activities and programmes such as the "History of Hong Kong Comics" exhibition, animation screenings and animation workshops were also arranged, bringing the public to embrace the world of animation and comics.

1. "History of Hong Kong Comics" Exhibition, 1-27/10/2009

The "History of Hong Kong Comics" exhibition served as the best gateway to Hong Kong people's collective experience and local consciousness. The exhibition showcased the development of local comics from 1960s till present days, depicting the subtle relationship between comic and our history and cultural becoming.

The topics of the exhibition included:

1960s: The kaleidoscope of the lives of common people – comics, a medium which belongs to the masses

1970s: Everyone is a hero – the rise of action comics

1980s: The circumstances make a hero: the golden age of mainstream comics

1990s: An evolution of the media: the celebration of varieties

2000s: Hong Kong comics: moving on

Dates & Venues:

1-5/10/2009 Thematic Exhibition Gallery, Hong Kong Heritage Discovery Centre

8-27/10/2009 2/F, YStudio, Youth Square

"History of Hong Kong Comics" Exhibition (Extracted version)

Dates & Venues:

8-27/10/2009 Main Entrance Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre

2. Animation Screening, 4-31/10/2009

The Animation Screening showcased the cream of Asian creative force. Screenings included award-winning works at the Japan Media Arts Festival and selected works from the Ars Electronica. With these works and the animations from Korea, China, Taiwan, India, the Philippines and Singapore, the screening showcased the fascinating trend in animation and visual arts.

Screening Venues:

• agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

• Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre

• Y Theatre, Youth Square

3. Animations Commission Project

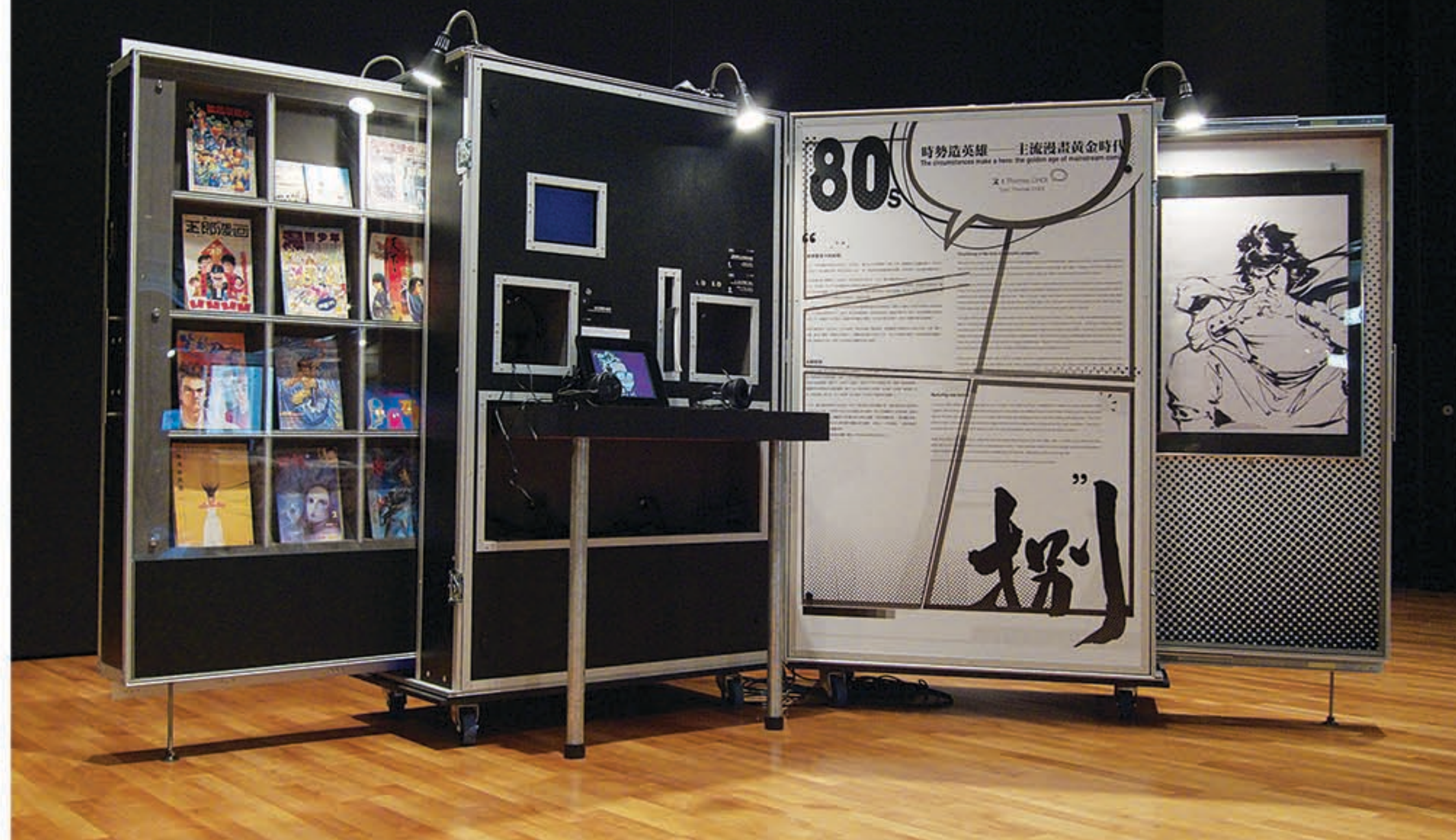
There was an intrinsic connection between comics and animations and through the Animation Commission Project, the Hong Kong Arts Centre brought animation talents together to re-create classic icons and stories from home-grown comics:

- Amy Sze – Fashion Show for Miss 13 Dot
- Honkaz – A local cultural tour with the Little Rogues
- Zcratch – A combat between two Bruce Lee separated by 30 years
- Peter Ng – Ngau-chai and his father, father-son relationship in the digital era;
- Rice 5 – A rhapsody for the fans of Chinese Hero
- To Sze-wing – Promotion to Tong Men Shao Nian – a homage to independent comic artists
- Flora Leung – A haunting story in the blue campus of the Blue Valley
- Wongeorge – A tricky panda

Presenter: Hong Kong Arts Centre

Sponsor: Home Affairs Bureau, The Government of the HKSAR

Supporting Organizations: Hong Kong Heritage Discovery Centre, Youth Square



《 極 品 廣 告 片 》

Art of Commercials 2009

香港藝術中心每年均舉辦《極品廣告片》精挑細選數百個來自日本、英國、美國、亞太區及本地精彩過癮的廣告，以饗一眾廣告迷。

「世界動畫廣告精選」網羅印度、英國及阿根廷的動畫廣告，色彩炫目、趣致幽默又別具風格，令大家耳目一新！

主辦： 香港藝術中心
日期： 28-29/11, 2-6/12, 8-10/12, 12-13/12, 17-19/12/2009
放映地點： 香港藝術中心agnès b.電影院

- 節目一：2008全日本廣播聯盟廣告精選 + 2009美國AICP廣告大獎精選
- 節目二：2009亞太廣告節得獎作品精選 + 2009香港廣告商會金帆廣告大獎精選
- 節目三：2009英國電視廣告得獎作品精選
- 節目四：世界動畫廣告精選
 - Famous House of Animation (印度)
 - studio aka (英國)
 - Juan Pablo Zaramella (阿根廷)

映後座談會
日期： 4/12/2009
客席講者： 潘永康、李浩良

The annual "Art of Commercials" in 2009 showcased hundreds of enjoyable commercials from Japan, UK, USA, Asia-Pacific and Hong Kong. They were especially chosen by the Hong Kong Arts Centre to entertain our TV commercials fans. "A Selection of International Animated Commercials" presented animated commercials from India, UK and Argentina. Original, cute and witty with dazzling colours, they amazed our audience's eyes.

Presenter: Hong Kong Arts Centre
Period: 28-29/11, 2-6/12, 8-10/12, 12-13/12, 17-19/12/2009
Venue: agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

- Programme 1:** Selection from All Japan Radio and Television Commercials 2008 + Selection from AICP Show 2009
- Programme 2:** Selection from Asia Pacific Advertising Festival 2009 + Selection from HK4As Kam Fan Awards 2009
- Programme 3:** Selection from British Television Advertising Awards 2009
- Programme 4:** A Selection of International Animated Commercials
 - Famous House of Animation (India)
 - studio aka (UK)
 - Juan Pablo Zaramella (Argentina)

Post-Screening Discussion (Conducted in Cantonese)
Date & Time: 4/12/2009
Guest Speakers: Pun & Ellis Lee

'Art in Use: Sculptural Objects'

此展覽是由香港藝術中心與客席策展人唐啟鳳女士合作籌辦，展出由巴西、日本及韓國遠道而來並極具影響力的藝術家、建築師及設計師的藝術作品，同場亦展出來自中國內地及香港著名藝術家的雕塑。藝術家突破性探索我們日常視以為平凡的用品，如何可以被轉化為出人意表及具活力的雕塑藝術作品，以一新角度認知及體驗環繞我們的日常用品的智趣。

展覽詳情
主辦： 香港藝術中心
冠名贊助： 匯豐私人銀行
酒店贊助： 數碼港艾美酒店
本地承運贊助： 嘉柏(香港)有限公司
客席策展人： 唐啟鳳女士
日期及時間： 9-30/12/2009上午10:00至下午8:00
地點： 香港藝術中心四樓及五樓包氏畫廊

- 參展藝術家 (依國家/城市及英文姓氏排序)**
- 巴西藝術家：加巴斯·羅培茲 (Jarbas Lopes)、拿撒勒·柏齊高 (Nazareth Pacheco)、艾德·桑托斯 (Eder Santos)
 - 中國大陸藝術家：東子、林天苗、邱志杰、邵帆、隋建國、喻紅、張曉剛
 - 中國大陸建築師：祝曉峰
 - 香港藝術家：何兆基、甘志強、文鳳儀、黃麗貞
 - 日本建築室內及工業產品設計師：內田繁
 - 韓國藝術家：李在孝
 - 駐倫敦設計師：朗·阿列德 (Ron Arad)

The Hong Kong Arts Centre, in collaboration with Guest Curator Sarina Tang, brought Hong Kong audiences a cosmopolitan art exhibition delineating the cultural diversity, practical mentality and inspiring aura of our vibrant city. "Art in Use: Sculptural Objects" exhibition featured the works of art by influential artists, architects and designers from Brazil, Japan and Korea, alongside prominent artists from Hong Kong and mainland China. These artists explored daringly how seemingly quotidian objects can be used as provocative and entertaining sculptural objects. The exhibition explored the relationship between art, design and craftsmanship and showed us how we may appreciate art in daily life.

Exhibition Details
Presenter: Hong Kong Arts Centre
Title Sponsor: HSBC Private Bank
Hotel Partner: Le Méridien Cyberport
Local Carrier Sponsor: Crown Relocations
Guest Curator: Ms. Sarina Tang
Dates & Time: 9-30/12/2009
 10:00am - 8:00pm
Venue: 4-5/F Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

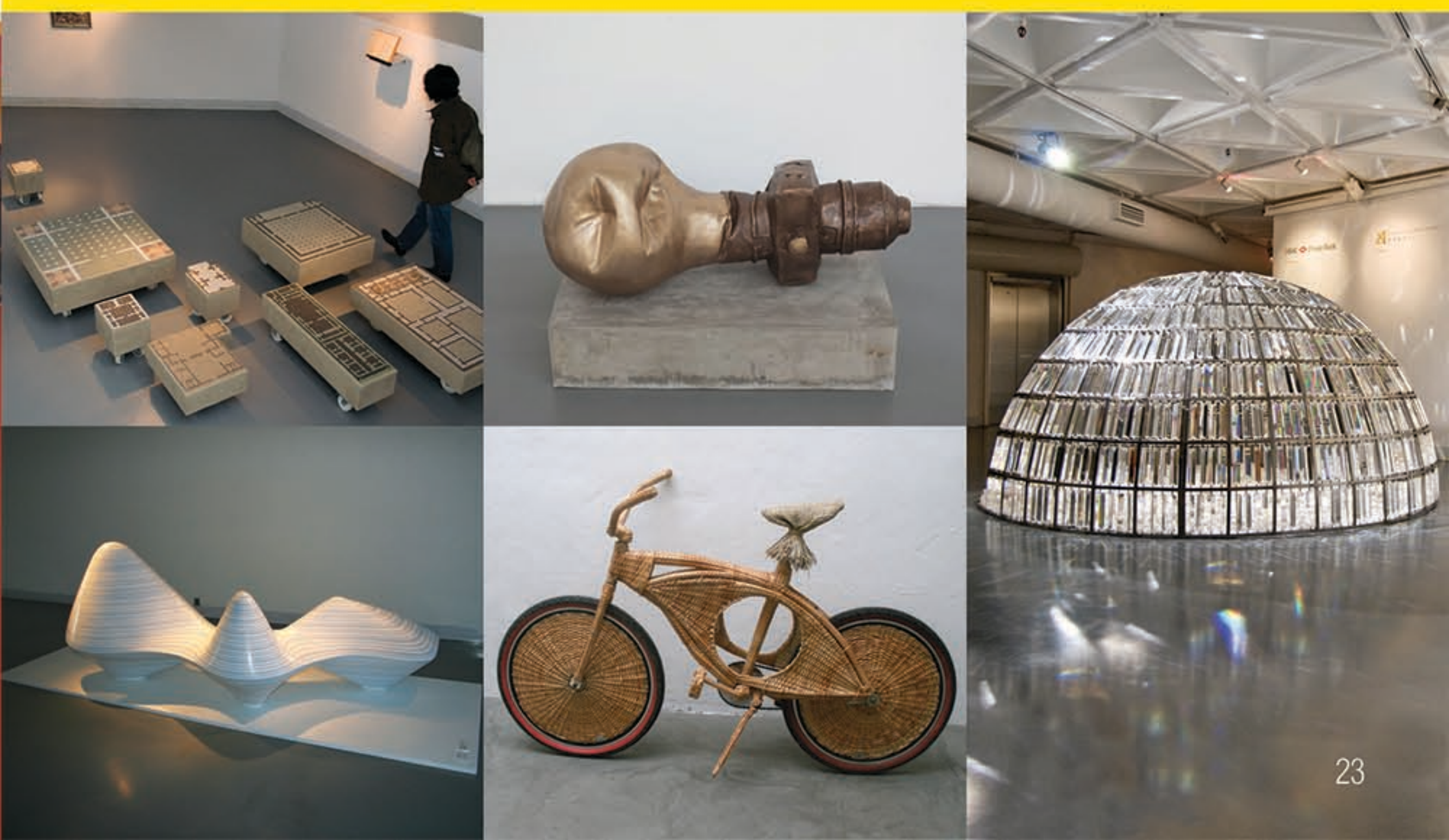
- Participating Artists (by country/city and in alphabetical order)**
- Brazilian artists: Jarbas Lopes, Nazareth Pacheco and Eder Santos
 - Mainland Chinese artists: Dong Zi, Lin Tianmiao, Qiu Zhijie, Shao Fan, Sui Jianguo, Yu Hong and Zhang Xiaogang
 - Mainland Chinese architect: Zhu Xiaofeng
 - Hong Kong artists: Ho Siu Kee, Kum Chi Keung, Man Fung Yi and Fiona Wong Lai Ching
 - Japanese architectural interior and industrial designer: Shigeru Uchida
 - Korean artist: Lee Jae Hyo
 - London-based designer: Ron Arad

Hong Kong Arts Centre Programme
 香港藝術中心節目

極品廣告片

ART of COMMERCIALS
 28/11-19/12/2009

STAY TUNED



賽馬會展廊

Jockey Club Atrium

香港藝術中心去年再次獲得香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，花了四年多時間，耗資近一千五百萬，改善了中心部份的重要設施；而藝術中心由大堂起至三樓的展覽地方正式命名為「賽馬會展廊」，將何弢博士那匠心獨運的建築設計，更具活力的展現出來。香港藝術中心整項改善工程包括翻新及維修所有電梯、改善渠道疏通，以及外牆、大堂及展廊的維修及翻新工程等等；而底層地庫至五樓的訪客廁所更是設計獨特，負責的六位設計師包括Julia Lau、Anderson Lee、Derrick Tsang、Ida Sze、Billy Chan以及Bernard Chang。

With generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Kong Arts Centre has successfully renovated the major facilities at its Wan Chai premise over the course of four years at the cost of HK\$15 million. In order to honour the Hong Kong Jockey Club's support, the Hong Kong Arts Centre has named the exhibition space from the lobby to the third floor as the Hong Kong Jockey Club Atrium. The renovation project of the Hong Kong Jockey Club Atrium covers a range of facilities, from elevators to drainage system, as well as the building's façade, lobby and exhibition space. The project also features toilets innovatively designed by six architects: Julia Lau, Anderson Lee, Derrick Tsang, Ida Sze as well as Billy Chan and Bernard Chang. The toilets, located on each level from basement to the fifth floor, are hoped to bring art to our lives, demonstrating the existence and value of art even in the most usual places.

《向西之行：向艾拉·瑪雅爾致敬》

"Trip to the West, Tribute to Ella Maillart"

「向西之行：向艾拉·瑪雅爾致敬」既是一個攝影展，也是一部中、法雙語圖書作品，用文字和圖像再現了中、法、瑞三國的攝影家和作家，包括帕斯卡爾·克拉梅（作家）、薩比娜·韋斯（攝影家）、樹才（詩人）及季大海（畫家）等等於2008年遠赴新疆，沿著艾拉·瑪雅爾的足跡，途經喀什、和闐，從烏魯木齊到達阿克蘇的旅程。他們的作品旨在紀念人文主義的偉大先驅及探險家艾拉·瑪雅爾。此項活動贊頌所有參與穿越發現「他者」邊界活動的旅行作家、旅行攝影家的藝術直覺。

"Trip to the West, Tribute to Ella Maillart" is on the one hand a photo exhibition and on the other hand a bilingual book (Chinese - French) that recounts, with words and images, the trip of French, Chinese and Swiss photographers and writers, including Pascale Kramer (writer), Sabine Weiss (photographer), David Collin (author-producer), Eric Dessert (photographer), Shu Cai (poet) and Ji Dahai (painter), etc, who went to Xinjiang two years ago, from Urumqi to Aksu, via Kashgar and Hetian, following Ella Maillart's footsteps. Their work, which has been realized to honour the memory of the adventuress Ella Maillart, pioneer of the Humanist trend, celebrated the sensitivity of travelling writers and photographers who have crossed borders towards others.

合辦： 香港法國文化協會、瑞士駐港總領事館
協辦： 香港藝術中心
日期及時間： 31/03 - 29/04/2010
地點： 香港藝術中心二樓至三樓賽馬會展廊

Co-presenters: Alliance française de Hong Kong, Consulate General of Switzerland in HK
In association with: Hong Kong Arts Centre
Dates & Time: 31/03-29/04/2010
Venue: 2/F - 3/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre



《Solargraphy香港站：針孔攝影下的日照軌跡》

Solargraphy @ Hong Kong : Sunpath Pinhole Recording

本地攝影文化組織 - 《味》攝影文化誌與Solargraphy概念的開創人芬蘭藝術家Tarja Trygg，一同於2009年8月籌辦了solargraphy針孔攝影活動工作坊，來自十八區的參加者一同製作菲林針孔相機，攜手拍攝香港日照軌跡。此展覽展出了香港十八區及Tarja Trygg所收集由世界各地所拍得的日照軌跡相片。

The local photography and cultural group KLACK Photography and Culture Magazine collaborated with the Finnish artist Tarja Trygg, who first developed the idea of solargraphy, to organize a workshop in August 2009 and collect solargraphy from the eighteen districts of Hong Kong. The participants each made a solargraphy pin-hole camera for the project to record the same solar and sky from different angles within Hong Kong. The exhibition presented the solargraphy images taken by workshop participants as well as the images collected on web by Tarja Trygg from various spots in the world.

合辦： 香港藝術中心、《味》攝影文化誌
贊助： 達微慈善基金有限公司
日期及時間： 23/01-13/02/2010，
17-22/02/2010 上午10:00-下午8:00
地點： 香港藝術中心二樓至三樓賽馬會展廊、三樓實驗畫廊

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, KLACK Photography and Culture Magazine
Sponsor: Dawei Charitable Foundation Limited
Dates & Time: 23/01-13/02/2010, 17-22/02/2010 10:00am - 8:00pm
Venue: 2/F - 3/F Jockey Club Atrium, 3/F Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre

青少年藝術推廣計劃 — 西九工作坊

Youth Arts Development Programme - WKCD Workshop

香港藝術中心作為開拓及啟發各種藝術創意的動態平台，積極走入社區，致力推廣藝術文化及推行藝術教育。於2010年1月至3月，香港藝術中心聯同油尖旺區議會及其轄下西九計劃協作小組合作籌辦了「青少年藝術推廣計劃」藝術工作坊，邀請了本地藝術家、插畫家黃照達合作編製為期三個月的課堂，以西九為試量點，進行關於西九文化區想像的藝術工作坊，目標是引領及啟發油尖旺區內中學生對西九文化區的反思和想像，教授他們如何以電腦漫畫繪圖的創意方法表達他們對於西九文化區的願景。

工作坊日期： 30/01-31/03/2010
展覽日期： 04-05/2010
參與藝術家： 黃照達
參與學校： 油尖旺區中學
主辦： 油尖旺區議會
協辦： 香港藝術中心

Workshop Dates: 30 Jan - 31 Mar 2010
Exhibition Dates: April - May 2010
Participating Artist: Justin Wong
Target Participants: Secondary School Students in Yau Tsim Mong District
Organizer: Yau Tsim Mong District Council
Co-presenter: Hong Kong Arts Centre



美國電影學院20/20計劃2009-2010 AFI Project 20/20 (2009-2010)

香港藝術中心與美國駐香港總領事館合作舉辦的「美國電影學院20/20計劃」，於香港藝術中心agnès b.電影院選映了七部精彩電影。這次選映的影片均為獨立製作，擺脫市場主導的框框，其中不少更獲大小獎項；以題材多樣的紀錄片、異族風情的動畫及張力澎湃的劇情片，探討爵士樂、中國社會轉型的過程、日本文化及俄羅斯的文學傳統。

計劃詳情

合辦：香港藝術中心、美國駐香港總領事館
日期：19-29/04/2010
地點：香港藝術中心agnès b. 電影院

精選電影

《不管怎麼樣》	19/04 下午7:30
《爵士群像》	21/04 下午7:30
《一房半》	22/04 下午7:30
《超越時代》	26/04 下午7:30
《甲蟲女王征服東京》	27/04 下午7:30
《二十四城記》	28/04 下午7:30
《藍調之歌》	29/04 下午7:30

*導演Peter J. Vogt出席《爵士群像》之映後座談會

Hong Kong Arts Centre and the US Consulate General in Hong Kong co-presented the American Film Institute's "AFI Project 20/20" to Hong Kong audiences for the third consecutive year. Seven independent films differing greatly in style and purpose, explore jazz, traditional Russian literature, Japanese subculture and the rapidly changing China, among other topics. The selected films were screened at the agnès b. CINEMA at the Hong Kong Arts Centre. Through these "not-to-be-missed" films, "AFI Project 20/20" hopes to encourage new and diverse points of view. Internationally acclaimed directors were also invited to the Post-Screening Discussion to share their filming experience with Hong Kong audience.

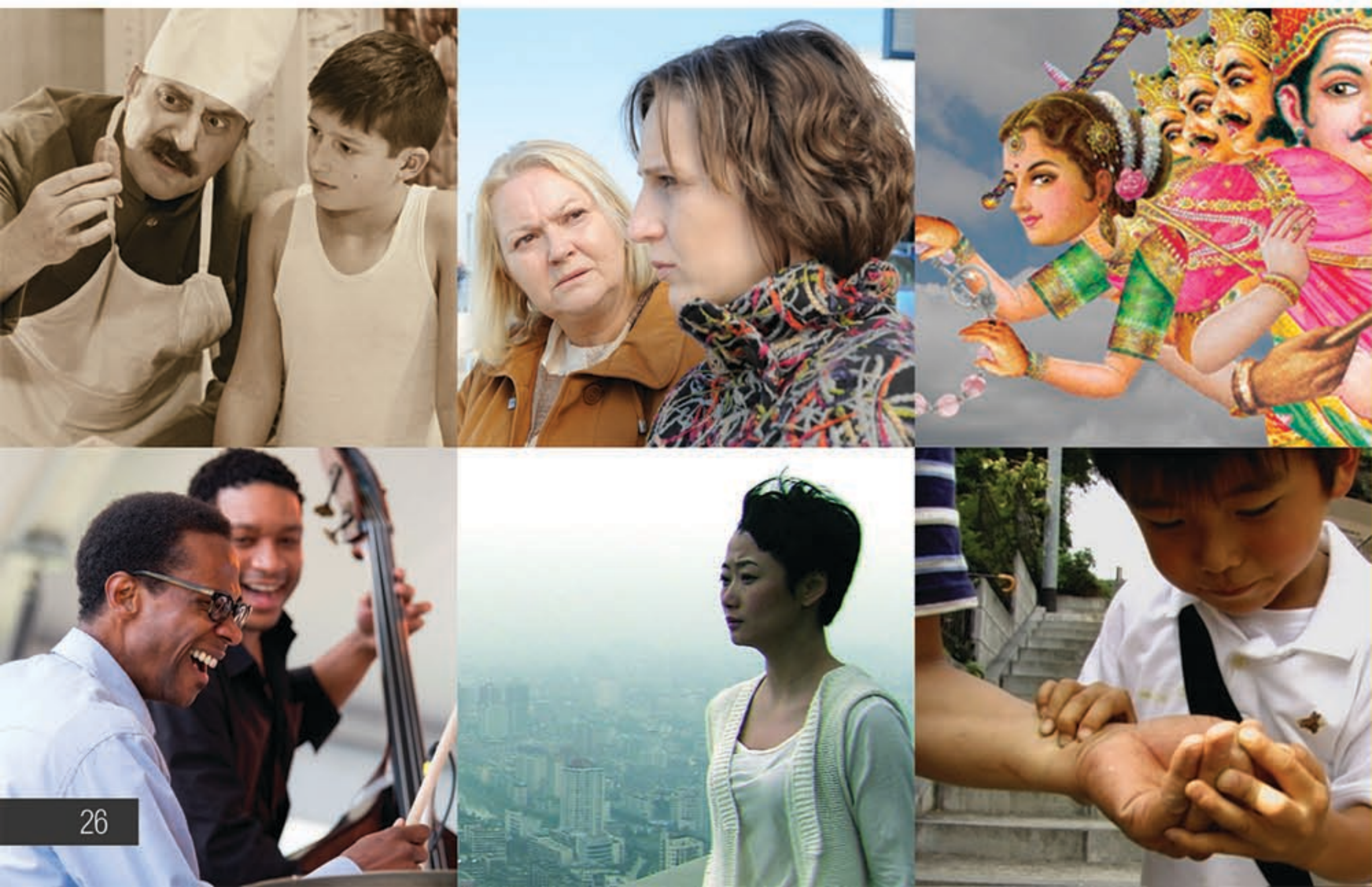
Event Details

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre & The US Consulate General Hong Kong
Dates: 19-29/04/2010
Venue: agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre

Films

First of All, Felicia	19/04 7:30pm
Icons Among Us*	21/04 7:30pm
Room and a Half	22/04 7:30pm
Ahead of Time	26/04 7:30pm
Beetle Queen Conquers Tokyo	27/04 7:30pm
24 City	28/04 7:30pm
Sita Sings the Blues	29/04 7:30pm

* Post-Screening Discussion with the presence of Peter J. Vogt, Director of *Icons Among Us*.



「校園Go Green」繪畫比賽 "Go Green @ School" Arts Competition

匯豐保險與香港藝術中心合辦「校園Go Green」繪畫比賽，邀請了全港小學參與，鼓勵學生以環保為主題，透過不同工具、創意及技巧，運用「環保4R」：即減量(Reduce)，重複利用(Reuse)，循環再造(Recycle)以及替代(Replace)的概念原則，繪畫出他們理想中的環保學校。

於比賽前，主辦機構舉辦了多達三十次工作坊，惠及十五間小學(包括特殊學校)。工作坊讓同學學習以色彩、圖像、聲音、旋律、姿態、表情動作的美感，表達出自己對綠色校園的感受，同時鼓勵他們將環保訊息傳揚開去。經過專業的評審委員會評選，冠軍由將軍澳天主教小學奪得、亞軍屬伊利沙伯中學舊生會小學分校，而浸信會沙田區呂明才小學則獲得季軍。各得獎學校均獲匯豐保險贊助鋪設由香港理工大學成功研發的「環保再造磚」，改善校園空氣質素。

主辦單位： 匯豐保險
協辦單位： 香港藝術中心、香港美感教育機構
支持單位： 香港理工大學、富士施樂(香港)有限公司
場地贊助： 時代廣場
媒體夥伴： 香港經濟日報
參賽作品展覽： 13-20/05/2010

HSBC Insurance and Hong Kong Arts Centre co-presented the "Go Green @ School" Arts Competition to encourage creativity from local primary schools in designing their ideal school environment with the environmental principles of "4R" – reduce, reuse, recycle and replace.

Prior to the competition, the presenters held around 30 workshops with 15 primary schools (including schools of special education) that gave students good chances in expressing their thinking towards the issue of environmental protection. In the workshops, students were encouraged to make use of colours, images, sounds, melodies, gestures and facial expressions to express how they can make their own school an environmentally friendly place and at the same time spread the importance of environmental protection.

After the professional screening and careful consideration by the jury, the first prize went to Tseung Kwan O Catholic Primary School; Queen Elizabeth School Old Students' Association Branch Primary School was the first runner-up; the second runner-up title went to Baptist (STW) Lui Ming Choi Primary School. All the award winners were sponsored by HSBC Insurance to integrate the pollutant-absorbing bricks and blocks invented by Hong Kong Polytechnic University into their school environment to improve air quality.

Presenter: HSBC Insurance
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Institute of Aesthetic Education
Supported by: Hong Kong Polytechnic University and Fuji Xerox (Hong Kong) Ltd
Venue Sponsor: Times Square
Media Partner: Hong Kong Economic Times
Exhibition Period: 13-20/05/2010



「寂寥夜」

A Lean Night

「寂寥夜」為香港藝術中心由2010年5月至12月主辦的經典電影系列，於藝術中心的agnès b.電影院舉行，網羅電影大師如英瑪·褒曼、法斯賓達、費里尼、高達、柏索里尼、溝口健二難得一見的享譽佳作。除此之外，「週末選映」更讓影痴一氣呵成欣賞享負盛名的電影，炮製純粹獨特，又引發集體共鳴的觀影經驗。每月更設有座談會，邀來影評人及學者評析電影，並與觀眾交流切磋。香港藝術中心希望「寂寥夜」能為觀眾帶來一次嶄新的觀影經驗，讓影迷透過此節目的主題重新思考經典電影，引發熱誠及創意。

主辦：香港藝術中心
 贊助：Y. K. Pao Foundation
 映期：05-12/2010
 地點：香港藝術中心agnès b.電影院

"A Lean Night" is a classic film series presented by the Hong Kong Arts Centre from May to December 2010 in the Centre's agnès b. CINEMA, showcasing both highly acclaimed and obscure works by filmmakers from across the world. These filmmakers include Ingmar Bergman, R. W. Fassbinder, Federico Fellini, Jean-Luc Godard, Pier Paolo Pasolini, and Kenji Mizoguchi, among others. As part of "A Lean Night", our "Weekend Screenings" gave film lovers a chance to enjoy outstanding TV film series by masters that have been long missed on the silver screen, providing a memorable viewing experience. Hosted by renowned film critics and scholars, our monthly film discussions allowed film-related professionals and the public to share their opinions on film. "A Lean Night" provided the Hong Kong public with a great experience and inspired the creative passion in all through the works of art in the field of cinema.

Presenter: Hong Kong Arts Centre
Sponsor: Y. K. Pao Foundation
Period: 05-12/2010
Venue: agnès b. CINEMA, Hong Kong Arts Centre



a Lean Night

五月份節目 — 「夜之女」詳情

西鶴一代女 導演：溝口健二
 卡比利亞之夜 導演：費德里科·費里尼
 我的一生 導演：尚盧·高達
 羅馬媽媽 導演：皮耶·保羅·柏索里尼
 *「夜之女」映後座談會講者：影評人鄭傳鏗及林錦波

六月份週末選映 — 「人間的條件」三部曲

導演：小林正樹
 第一部：純愛篇及激怒篇
 第二部：望鄉篇及戰雲篇
 第三部：死亡逃脫篇及曠野徬徨篇
 *「人間的條件」映後座談會講者：影評人紀陶

七月份節目 — 「壯烈流氓」

瘟疫之神 導演：寧那·華納·法斯賓達
 不法之徒 導演：尚盧·高達
 迷茫的一代 導演：皮耶·保羅·柏索里尼
 男人的爭鬥 導演：祖·路達辛
 東京流浪者 導演：鈴木清順
 *「壯烈流氓」映後座談會講者：影評人羅卡

八月份週末選映

柏林阿歷山大廣場 導演：寧那·華納·法斯賓達
 *映後座談會講者：影評人舒琪及陳浩勤

九月 — 風格導演

驢子巴薩特 導演：羅拔·布烈遜
 第七封印 導演：英瑪·褒曼
 鷹和麻雀 導演：皮耶·保羅·柏索里尼
 雨月物語 導演：溝口健二
 *「風格導演」映後座談會講者：影評人家明及陳浩勤

十一月份節目 — 「沃眼」

亂世兒女 導演：史丹利·寇比力克
 河流 導演：尚·雷諾亞
 神遊茱麗葉 導演：費德里克·費里尼
 赤色沙漠 導演：米高安哲羅·安東尼奧尼
 感官世界 導演：大島渚
 巴黎最後探戈 導演：貝納度·貝托魯奇
 情來自有方 導演：泰倫斯·馬力克
 歡愉之家 導演：泰倫斯·戴維斯
 *「沃眼」映後座談會講者：柯星沛導演

十二月週末選映

十誡 導演：古茲托夫·奇斯洛夫斯基

一部十小時的史詩系列，《十誡》是對猶太聖經的十條誡律的沉思與大膽演繹。每一集都是奇斯洛夫斯基從現代波蘭日常生活的片段中建構出來的寓言。這些寓言把摩西從西奈山上帶回來的誡命，一一放在八十年代的華沙社區的背景中作一番審視。

*《十誡》映後座談會講者：影評人陳志華及鄭政恆

May Thematic Programme "Women of the Night"

The Life of Oharu Director: Kenji Mizoguchi
 Nights of Cabiria Director: Federico Fellini
 Vivre Sa Vie Director: Jean-Luc Godard
 Mamma Roma Director: Pier Paolo Pasolini
 * Post-Screening Discussion Speakers: Film Critics Cheng Chuen-wai and Lam Kam-po

June Weekend Screenings—The Human Condition Trilogy

Director: Masaki Kobayashi
 Part I: No Greater Love
 Part II: Road to Eternity
 Part III: A Soldier's Prayer
 * Post-Screening Discussion Speaker: Film Critic Lam Keeto

July Programme "Glorious Gangsters"

Gods of the Plague Director: Rainer Werner Fassbinder
 Band of Outsiders Director: Jean-Luc Godard
 Accattone Director: Pier Paolo Pasolini
 Rififi Director: Jules Dassin
 Tokyo Drifter Director: Seijun Suzuki
 * Post-Screening Discussion Speaker: Film Critic Law Kar

August Programme

Berlin Alexanderplatz (Restored Version) Director: Rainer Werner Fassbinder
 * Post-Screening Discussion Speakers: Film Critics Shu Kei and David Chan

September Programme – Austere Auteurs

Au Hasard Balthazar Director: Robert Bresson
 The Seventh Seal Director: Ingmar Bergman
 The Hawks and the Sparrows Director: Pier Paolo Pasolini
 Ugetsu Director: Kenji Mizoguchi
 * Post-Screening Discussion Speakers: Film Critics Ka Ming and David Chan

November Programme — The Fertile Eye

Barry Lyndon Director: Stanley Kubrick
 The River Director: Jean Renoir
 Juliet of the Spirits Director: Federico Fellini
 Red Desert Director: Michelangelo Antonioni
 In the Realm of the Senses Director: Nagisa Oshima
 Last Tango in Paris Director: Bernardo Bertolucci
 Days of Heaven Director: Terrence Malick
 The House of Mirth Director: Terence Davies
 * Post-Screening Discussion Speaker: Director O Sing-pui

December Programme - The Decalogue by Krzysztof Kieślowski

The Decalogue (Ep. 1- 10) Director: Krzysztof Kieślowski

A ten-hour serial epic, *The Decalogue* is a controversial meditation on the Hebrew Bible's Ten Commandments. For each episode, Kieślowski constructs a parable out of a slice of life taken from modern Poland. One by one, each commandment revealed to Moses on Mount Sinai is reexamined against the backdrop of a 1980's Warsaw housing estate.

* Post-Screening Discussion Speakers: Film Critics Ernest Chan and Matthew Cheng

《飛天使者》 廣慈香港個展 Angel with a Mission Guangci Hong Kong Exhibition

瞿廣慈是當代中國著名的雕塑家之一。他的作品充滿著表情和體態難以分辨的肥胖小人，他們身穿中山裝，時而模仿經典西方人像雕塑的動作，時而集體行動，卻神情呆鈍，仿如沒有思想。在他們的存在背後，由雕塑家所操控的每個個體的性格都像被集體意識所淹沒；每個動作，在描寫生活之餘，其實也在以戲謔社會、政治、歷史和藝術的荒誕去側寫一個關於中國的獨特時代。

《飛天使者》是瞿廣慈於藝術中心的首個展覽，展示了瞿氏2005至2009年的雕塑作品。展品由包氏畫廊延伸至香港藝術中心對面的會議展覽廣場之內。

主辦： 向京+廣慈雕塑工作室
協辦： 香港藝術中心
日期及時間： 26-30/05/2010
上午10:00 - 下午8:00
展覽地點 (室內)： 香港藝術中心 包氏畫廊
展覽地點 (戶外)： 香港君悅酒店 西側花園
香港藝術中心 正門空地

Qu Guangci is a famous sculptor in contemporary China. In his artworks, there are many fatties with unidentifiable facial expression and body. They wear Mao-suits and sometimes imitate the gesture of classic Western figurative sculptures; sometimes they have collective action but look blunt and mindless. Behind their existence under the sculptor's hands, each individual's character seems to be overwhelmed by collective ideology. Every action of the character depicts life, and in fact it reflects a unique time of China by teasing about the absurdity of society, politics, history and art.

Angel with a Mission was the first exhibition of Qu Guangci in Hong Kong Arts Centre. The exhibition displayed the most representative works by Guangci from the last five years which reflect the artist's introspection and a complete thread of thought on the fast developing contemporary Chinese culture and economy. The implied meanings of his works are profound enough to cover a special era in China. The exhibition extended from Pao Galleries to the Convention Plaza across the street.

Presenter: X+Q Sculpture Studio
In Association with: Hong Kong Arts Centre
Date & Time: 26-30/05/2010, 10:00am - 8:00pm
Location (Indoors): Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre
Location (Outdoors): 1. The Western Garden of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre
2. Main Entrance of the Hong Kong Arts Centre

藝術品寄養計劃

Art Habitat

「蝸居藏藝·藝術品寄養計劃」是由香港藝術中心和香港藝術學院合辦的自負盈虧活動兼研究項目，所有供公眾租借的藝術品均由香港藝術學院的畢業生和學生提供。計劃希望藉「寄養」把藝術品帶入私人居室及辦公室內，讓有興趣人士以租借方式享受數週藝術收藏的樂趣，藉以鼓勵和研究大眾收藏文化；另一方面讓藝術品突破展覽局限，展開另一展覽歷程。香港藝術學院的畢業生和學生提供各式攝影、繪畫和陶瓷等藝術品，供公眾租借，租借者同時可獲關於居家展示藝術品的實用資料手冊《在家藏藝-家居展示藝術品實用指南》一本。

主辦： 香港藝術中心、香港藝術學院
日期： 26/05/2010至今
示範展覽： 蝸居藏藝-在家收藏藝術的新體驗
展覽日期： 26/05/2010至今
地點： 香港藝術中心二樓展示空間

"Art Habitat" is a self-funded collaborative research project between the Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Art School (HKAS). All the artworks came from the students and alumni of the HKAS. In order to promote art and the culture of art collection, the Hong Kong Arts Centre provided an art lending service to art lovers and let them experience the joy of collecting artworks. This public viewing started a new journey for the artworks. Art broke out of the traditional sphere and showed its beauty and uniqueness in domestic spaces, offices, etc. A guide booklet for domestic art display, filled with tips on displaying art in a domestic setting, is provided to each art borrower.

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Art School
Period: 26/05/2010 to present
Showroom Display: "Art Habitat" - A brand new experience of collecting and displaying
Exhibition Dates: 26/05/2010 to present
Venue: 2/F, Hong Kong Arts Centre





THE 15th HONG KONG
INDEPENDENT SHORT FILM
& VIDEO AWARDS
第十五屆香港獨立短片及錄像比賽



第十五屆香港獨立短片及錄像比賽

The 15th Hong Kong Independent Short Film and Video Awards (ifva)

由香港藝術中心主辦，康樂及文化事務署贊助的香港獨立短片及錄像比賽 (ifva) 舉辦了一連串節目及活動，一眾特別嘉賓包括彭浩翔、郭子健、鄭思傑、林家棟、賈曉晨、柯星沛等於2009年9月4日攜手為第十五屆ifva揭開序幕。除了錄像、短片、動畫及互動媒體項目的比賽之外，今屆更於世界各地巡迴放映ifva十五周年的佳作巡禮，「ifva shorts@bc」過往得獎作品於戲院正場電影同場加映，「ifva+preview」的新環節讓大眾率先看到ifva過往參賽者及評審帶來的新作，更與潮人、製作人於「ifva+interaction」系列同台對談live-jamming，其他節目包括「ifva greenlab」創作伙伴平台、學校巡迴講座、社區計劃等，還有壓軸舉行的短片節及頒獎禮，活現ifva「城傳獨立精神，連結創意社群」的口號和ifva的創作本色。

The Hong Kong Independent Short Film and Video Awards (ifva) brought a series of programmes and events between September 2009 and May 2010. Pang Ho Cheung, Kwok Tsz Kin, Cheng Si Kit, Lam Ka Tung, JJ Jia and O Sing Pui kicked off the 15th edition of the event. Programmes included ifva's 15th Anniversary Touring Showcase, which brought ifva award-winning works touring around the world; "ifva shorts@bc" showed the award-winning works in mainstream movie theatre; "ifva+ preview" showcased new works by ifva's alumni and juries; "ifva+ Interaction" brought creative talents together for lively communication and exchange. Returning specials included "ifva greenlab," school tours and community workshops, not to mention the competition, short film festival and award ceremony. Together, they testify to ifva's mission in "Building Up Independent Spirit and Creative Community".

日期: 09/2009 - 05/2010

主辦: 香港藝術中心

贊助: 香港特別行政區政府康樂及文化事務署

節目:

- 比賽
- Adobe點睛推介: ifva+ interaction系列
- 社區巡迴
- 「影像無國界」講座及工作坊
- ifva shorts@bc
- ifva+ preview: 《打擂台》
ifva greenlab委約作品: 金牌大風(側田音樂專輯短片《愛·發現》)及香港電影資料館(「龍剛逆流動力」展覽)
- 第十五屆ifva短片節:
 1. 第十五屆 ifva入圍作品放映及展覽
 2. ifva精華遊: 青少年組回顧放映及討論會
 3. 第十五屆ifva得獎作品放映
 4. 寰宇光影巡禮
 - > 開幕電影: 《黃金寓言》
 - > 法國新浪潮短片作品選
 - > 日本獨立動畫導演登場作品
 - > 「韓國獨立動畫電影人協會」作品選
 - > 童夢大世界
 - > 「實驗波蘭」—波蘭早期電影作品選
 5. 大師班: 「創意剪接: 影像創意寫作」觀摩放映及討論會
 6. 創意創業放映及研討會
 7. 閉幕表演: art.ware performance
 8. 第十五屆ifva頒獎典禮

Dates: 09/2009 - 05/2010

Presenter: Hong Kong Arts Centre

Sponsor: Leisure and Cultural Services Department, The Government of the HKSAR

Programmes:

- Competition
- ifva x Adobe: ifva+ interaction
- Community Tour
- "All About Us" Seminar and Workshop
- ifva shorts@bc
- ifva+ preview: Gallants
- ifva greenlab: Gold Typhoon (Justin Lo Music Album Shorts "Love/Nothing to Hide") and Hong Kong Film Archive ("A Creative Journey with Lung Kong Exhibition")
- 15th ifva festival:
 1. The 15th ifva Finalist Showcase
 2. ifva rediscovery: Youth Category Programme and Discussion
 3. The 15th ifva Awarded Showcase
 4. International Panorama
 - > Opening Film: Tales from the Golden Age
 - > French New Wave in Short
 - > An Animated World Creator - Latvia Puppet Animation
 - > The Wonderful Debut Films of Japanese Independent Animation Directors
 - > Selection of Korean Independent Animation Filmmakers Association (KIIFA)
 - > The Workshop of the Film Form (1970-1977) - Early Film Work from Poland
 5. Master Class: "Creative Editing as Audiovisual Creative Writing" Screening and Discussion
 6. Meeting the UK Art Entrepreneurs
 7. Closing Gala: art.ware performance
 8. The 15th ifva Award Presentation Ceremony



《開放音樂 - 街頭音樂系列》 Street Music Series

《開放音樂》是由香港藝術中心及龔志成音樂工作室合辦的音樂節目，2009年5月的頭炮演出成功打造全新的音樂平台，至今已成為一獨特的街頭音樂系列，讓本地音樂唱作人向觀眾呈獻多元化的音樂，當中有自由即興及另類音樂等非商業主流音樂風格。《開放音樂》引發公眾與音樂互動，推動街頭音樂文化，不但拓展了政府場地的運用，更讓觀眾在開放空間無拘無束地接觸及享受音樂。

合辦： 香港藝術中心、龔志成音樂工作室

策劃人： 龔志成

演出者： 龔志成及本地音樂唱作人

地點： 香港藝術中心正門

(A) 日期： (2009) 17/07, 28/08, 18/09, 30/10
(2010) 22/01, 26/02, 26/03, 23/04

(B) 贊助： 灣仔區議會

日期： (2009) 27/11, 18/12

(C) 資助： 香港藝術發展局

日期： (2010) 28/05, 18/06

Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and Kung Music Workshop, the Street Music Series strives to build an open music platform for local musicians and singer-songwriters to showcase their music of different styles, and enhance the interaction between the community and music as well as nurture a unique street music culture.

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre,
Kung Music Workshop

Curator: Kung Chi Shing

Performers: Kung Chi Shing and local musicians &
composers

Venue: Main Entrance of the Hong Kong Arts
Centre

(A) Dates: (2009) 17/07, 28/08, 18/09, 30/10
(2010) 22/01, 26/02, 26/03, 23/04

(B) Sponsor: Wan Chai District Council
Dates: (2009) 27/11, 18/12

(C) Supporter: Hong Kong Arts Development
Council

Dates: (2010) 28/05, 18/06



公 共 藝 術 P u b l i c A r t

「香港公共藝術」是一所非牟利藝術機構，由Y.K. Pao Foundation撥款，推動本地之公共藝術發展。「香港公共藝術」於2005年成立，委任香港藝術中心為執行機構，致力加強藝術、空間和公眾之間的互動性，同時亦著力與本地藝術家連繫，締造香港成為富有文化色彩的動感都會。

Public Art Hong Kong (PAHK) is a non-profit organization funded by the Y. K. Pao Foundation with an aim to nurture and promote public art in Hong Kong. It was incorporated in 2005 with the Hong Kong Arts Centre as its executing organization. PAHK wishes to create an interactive relationship among the artwork, the site and the audience and intends to reflect public interests while featuring Hong Kong as a vibrant cultural city.

《星期天下午》

藝術家： 何家超

合辦： 香港藝術中心、香港公共藝術

展期： 03/2010至今

地點： 柴灣青年廣場

「週日午後坐在大樹下看漫畫書，在都市緊張的生活中，塑造了一刻的閑情和自在。」——何家超
香港藝術中心透過《星期天下午》的展示，為青年廣場門前的草地加添藝術色彩，為大眾所忽略的角落帶來關注和欣賞的目光。

Sunday Afternoon

By Colan Ho

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

Exhibition Period: 03/2010 to present

Location: Youth Square, Chai Wan

Colan Ho - "Reading a comic book under the tree here on a weekday afternoon provides a moment of tranquility amidst the tense city life."
Through exhibiting the artwork *Sunday Afternoon*, Hong Kong Arts Centre hopes to bring some artistic elements to the Youth Square, and highlight this public area forgotten by the pedestrians.



《都市·風景》

藝術家： 李展輝

展期： 07/2009 - 10/2010

《種子》

藝術家： 李展輝

展期： 05/2009至今

合辦： 香港藝術中心、香港公共藝術

地點： 香港藝術中心地下大堂

將城市中慣常見到的景象，在流動的瞬間把它捕捉下來，把物象轉移、再造，呈現另一個面貌，用一種看似玩味的手法去表達物象的所謂真、所謂假，虛與實。對城市中建設和破壞的反思，透過作品思考發展中所需的平衡。

City · Landscape

By Danny Lee Chin Fai

Exhibition Period: 07/2009 - 10/2010

Seeds

By Danny Lee Chin Fai

Exhibition Period: 05/2009 to present

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre,
Public Art Hong Kong

Location: G/F Lobby, Hong Kong Arts Centre

Common scenes in fleeting time in an urban landscape have been captured, and then transferred and reformulated. Through this work, Danny Lee has pondered the necessary balance in urban development, reflecting on urban construction and destruction.



《為了光明前程必須經歷的黑暗II》

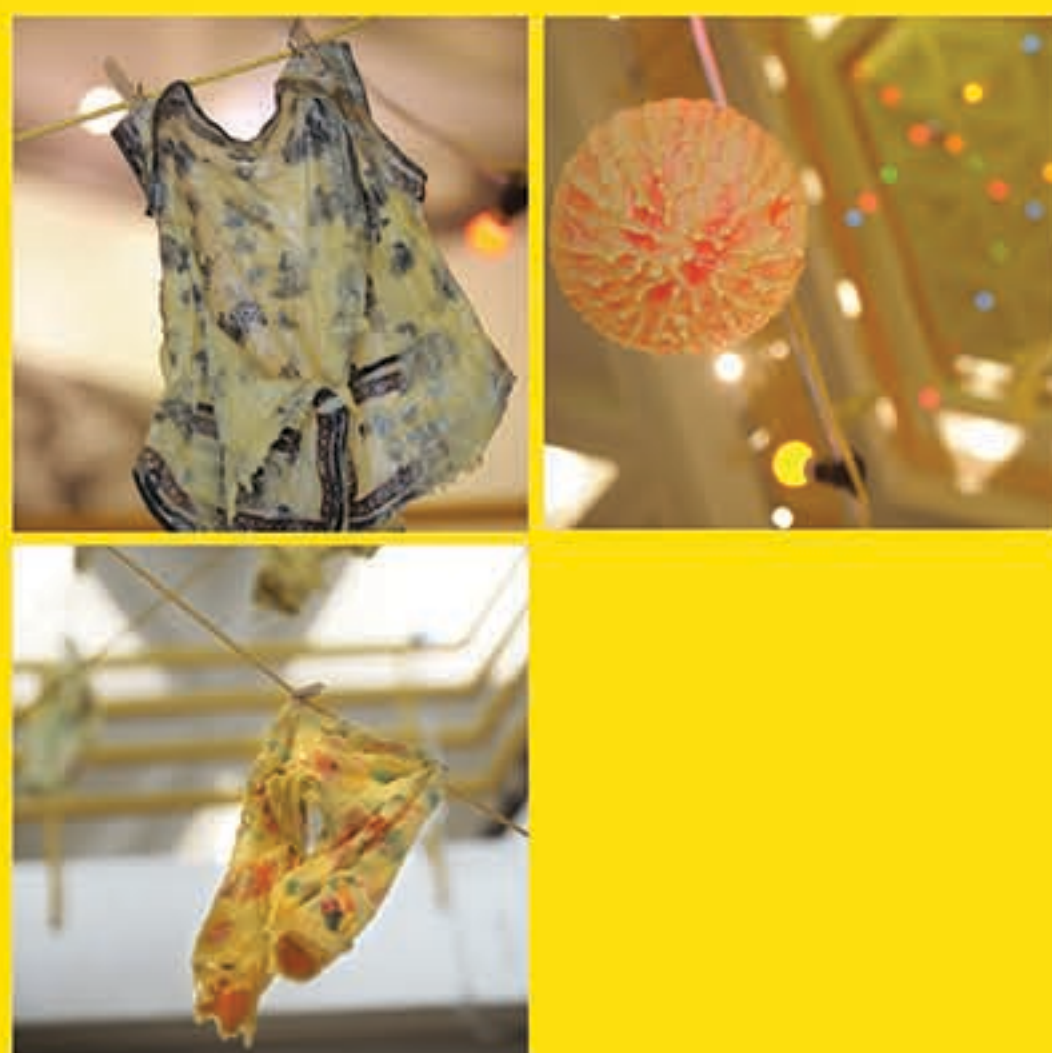
藝術家：黃國才
 合辦：香港藝術中心、香港公共藝術
 展期：07/2009 - 08/2010
 地點：香港藝術中心中庭
 全力支持：防止虐待兒童會有限公司

你對父母最深刻的記憶是什麼？一起去公園玩？吃母親為你煮的小食？還是被父母責罵痛打？這作品獻給那些經歷過黑暗體罰年代而終於來到光明前程的朋友們。

Towards a Brighter Future Through the Valley of Darkness II

By Kacey Wong
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong
Exhibition Period: 07/2009 - 08/2010
Location: Hong Kong Arts Centre Atrium
Fully Supported by: Against Child Abuse Ltd

What do you remember most about your parents? Going to the playground together? The food your mother cooked? Or being beaten up by them? This installation is dedicated to those who lived through the dark generation of physical punishment and have finally arrived at the brighter future.



《秘密基地，2008》

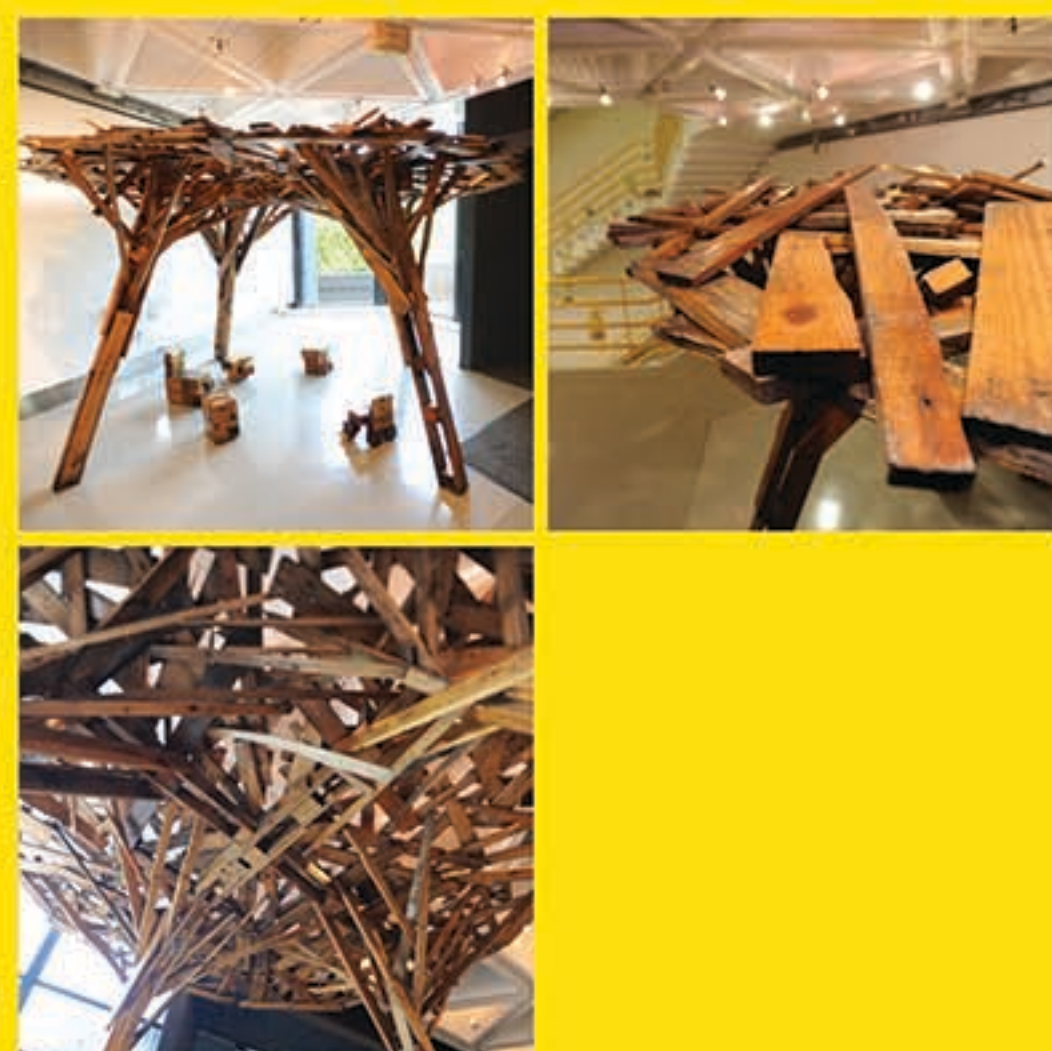
藝術家：黃國才
 合辦：香港藝術中心、香港公共藝術
 展期：07/2009 - 03/2010
 場地：香港藝術中心二樓賽馬會展廊

小時候，我們跟著大人到酒樓吃飯，大人的對話往往沉悶無比，但在枱底下卻是另一片天地！本作品是為紀念曾經在枱底玩樂，拒絕成長的朋友而作。

Secret H. Q., 2008

By Kacey Wong
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong
Exhibition Period: 07/2009 - 03/2010
Location: 2/F, Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre

Inspired by his childhood memory of the mundane conversations between adults at the tea restaurant tables and the exciting games going on under the tables – the secret playground, Kacey made *Secret H. Q.* a dedication to those who used to play underneath the table and refuse to grow up.



《起飛》

藝術家：陳展程
 合辦：灣仔區議會屬下文化及康體事務委員會、香港藝術中心、香港公共藝術
 贊助：灣仔區議會
 展期：04/2010-04/2012
 地點：香港藝術中心三樓

《起飛》沿用天橋的長度及架空性，飛機跑道的圖像拼貼在其上蓋，塑造出一個飛機起飛的景象。置於灣仔北港灣道2號行人天橋上蓋，令天橋搖身一變成為一件公共藝術裝置，展現公共空間的無盡可能；由香港藝術中心的玻璃窗幕眺望，透過這個獨特的公共藝術與灣仔天橋融合，更能顯現出灣仔特色，並且讓藝術融入生活當中。

Taking Off

By Jim Chan
Co-presenters: Cultural and Leisure Services Committee of Wan Chai District Council, Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong
Sponsor: Wan Chai District Council
Exhibition Period: 04/2010-04/2012
Location: 3/F, Hong Kong Arts Centre

Taking Off makes use of the elevation and linearity of the footbridge and applies the image of an airplane runway to create the atmosphere of an airplane taking off. The setting is best experienced when viewed through the clear window from the Hong Kong Arts Centre. The elevated runway looks as if floating above the greenery and poetically vanishes towards the sky behind.



《願》

藝術家：甘志強
 合辦：香港藝術中心、香港公共藝術
 協辦：灣仔區議會屬下文化及康體事務委員會
 展期：12/2009 - 01/2010
 地點：香港藝術中心正門
 鳴謝：嘉道理農場暨植物園、地政總署、康樂及文化事務署、長春社

多年前，甘志強第一次創作這件作品，那時候他和朋友都有著同樣的期望，就是渴望香港未來能有一個更好、更長遠的藝術發展，現在他仍然懷有這樣的希望。

Hope

By Kum Chi Keung
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong
In Association with: Cultural and Leisure Services Committee of Wan Chai District Council
Exhibition Period: 12/2009-01/2010
Location: Main Entrance of the Hong Kong Arts Centre
Acknowledgement: Kadoorie Farm and Botanic Garden (KFBG) Corporation, Lands Department, Leisure and Cultural Services Department, The Conservancy Association

When Kum Chi Keung made this artwork for the first time many years ago, he and his friends shared the same wish, that is, to hope Hong Kong can have a better and a longer term of art development in the future. Today, Kum still has this hope.



《衣鉢 edn. 2/6》

藝術家：隋建國
 合辦：香港藝術中心、香港公共藝術
 展期：05/2009至今
 地點：香港藝術中心正門
 鳴謝：漢雅軒、隋建國

Legacy Mantle edn. 2/6

By Sui Jianguo
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong
Exhibition Period: 05/2009 to present
Location: Main Entrance of the Hong Kong Arts Centre
Acknowledgement: Hanart TZ Gallery, Sui Jianguo



THE BUILDING



The Architectural Realization of a Civil Dream

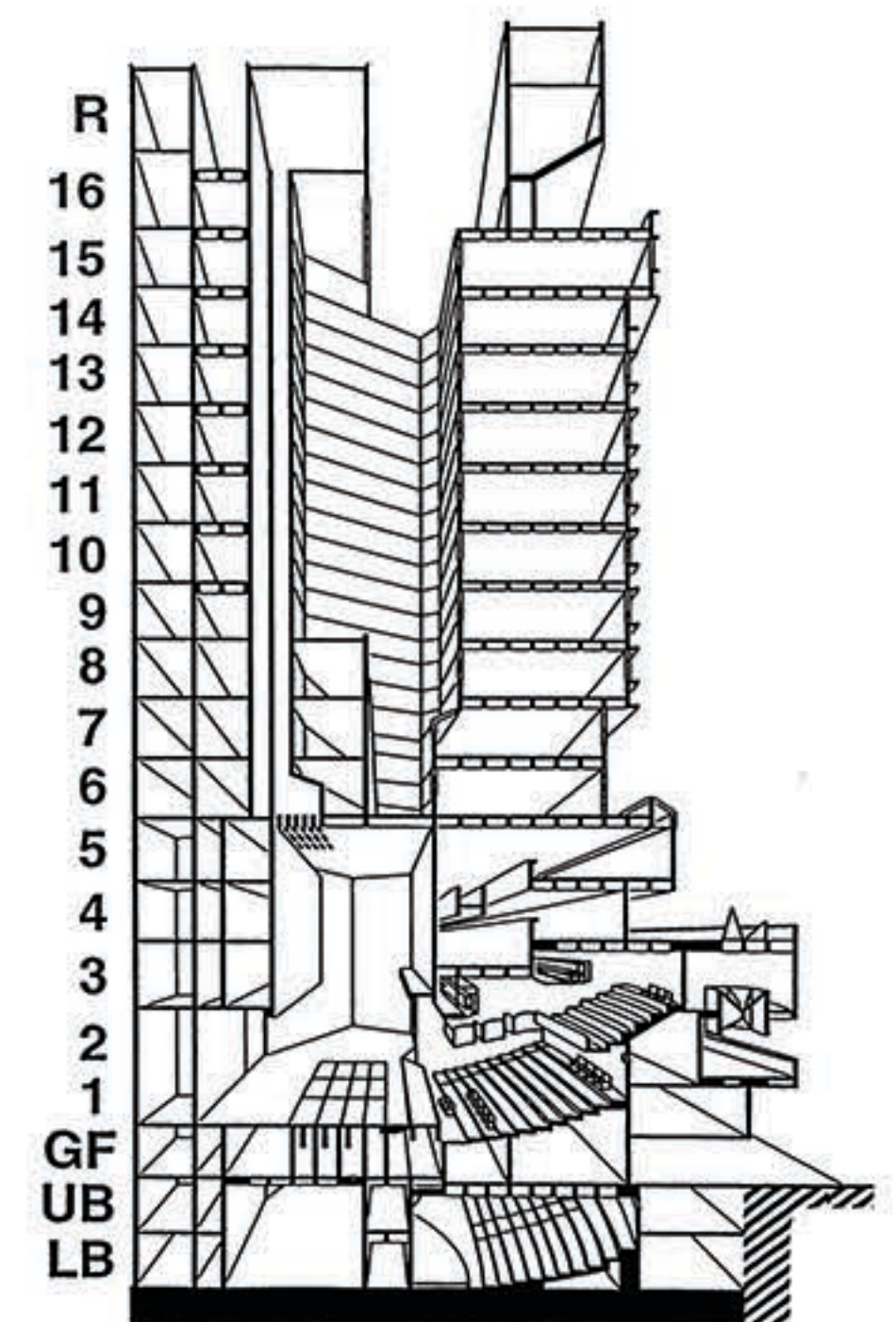
Concept of Design

- Designed by renowned architect Tao Ho (何弢) in five years' time, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won him the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978;
- In an area of 10,000 sq feet, Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating Eastern and Western concepts;
- Appealingness, practicality and socio-economic awareness are the core elements in the design of the building
- This unique building houses space for exhibitions, performances and offices, with a diversity of inbuilt art related venues and facilities such as theatre, cinema, experimental studio, rehearsal room and office.

The Building

- The 19-storey HKAC provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, and presentation spaces and venues for a variety of arts and cultural events, making it the home for the arts.
- The HKAC closely collaborates with the resident organizations to help promote arts to the community.

- 16/F** : Music Office Hone Kong Music Centre
- 15/F** : Hong Kong Art School
- 14/F** : Goethe Institut
- 13/F** : Hon Lam Mathematics & Music Studio, Goethe Institut
- 12/F** : Hong Kong Art School, Hong Kong Arts Festival Society
- 11/F** : NHK (Jpn Broadcasting Corp.), Katherine Lu Music Centre, CL3, PIP
- 10/F** : Hong Kong Art School
- 9/F** : Music Office Hong Kong Music Centre
- 8/F** : HKAC Office
- 7/F** : CL3 Architects, PIP
- 6/F** : PIP Cultural Industries
- 5/F** : Pao Galleries
- 4/F** : Pao Galleries, Pumpernickel (Restaurant)
- 3/F** : Experimental Gallery, Shouson Theatre, Art in Hospital, 7A Class Drama Group
- 2/F** : Jockey Club Gallery
- 1F** : Shouson Theatre
- GF** : MCCM (bookstore), Box Office
- UB** : agnès b.CINEMA
- LB** : McAulay Studio, Eric Hotung Studio



(As of 30 June 2010)

THE VENUE



Lower Basement : McAulay Studio

With 76 movable seats, perfect for small-scale drama performances and workshops.



Upper Basement : agnès b.CINEMA

With 193 seats, professionally equipped for film shows and a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.



1/F : Shouson Theatre

Biggest venue with 440 seats set at the stall (1/F) and the circle (3/F). The facilities can accommodate drama and dance performances, concerts, film shows and seminars.



4/F & 5/F : Pao Galleries

One of Hong Kong's better known exhibition spaces. A split-level gallery with a flow of space from one floor to the other.

導賞團 Guided Tour

- 對象:** 學校、團體及組織
- 目標:**
- 推廣香港藝術中心歷史
 - 加強中心的形象
 - 建立觀眾群
- 導賞團安排:** 預約
- 每團10 - 40人，費用全免。主要介紹藝術中心的公眾藝術、節目、建築特色及其歷史，參觀時間約45 - 60分鐘。有興趣人士可於參觀日前兩星期以電郵或電話預約。

Target Audience: Schools, Groups & Organizations

- Aim:**
- Promote the history of the Hong Kong Arts Centre;
 - Reinforce the Hong Kong Arts Centre's image;
 - Audience building

Tour Schedule: By appointment

Each tour serves 10 to 40 people. Free of charge. If you would like to know more about the arts, the programmes, the architecture and history of the Hong Kong Arts Centre, our guided tours are definitely not to be missed. Led by our professionally trained docents, each tour lasts 45 to 60 minutes. Interested parties can make reservations at least two weeks prior to the visit.

「Arty Privy — 香港藝術中心三十周年設計師廁所系列」

“Arty Privy—Hong Kong Arts Centre 30th Anniversary Designer Toilet Series”



香港藝術中心職員 HKAC Staff List

(As of 30 June 2010)

總幹事

林淑儀 (總幹事)

總幹事辦公室

陳慧明 (總幹事辦公室經理)
趙明珠 (秘書)

財務及行政部

黃浩明 (財務及行政總監)

財務部

鄺潔萍 (財務經理)
何秀梅 (財務主任)
梁小茵 (高級財務助理)
伍鳳珊 (財務助理)

人力資源

陳麗華 (人力資源經理)
謝秀汶 (人力資源主任)

行政部

陳嬌楨 (行政部經理)
鄭良豪 (助理資訊科技經理)
溫美貞 (接待員)
何家博 (行政助理)
謝駿騏 (辦公室助理)

市場及拓展部

何卓敏 (市場及拓展總監)
羅珈利 (市場及拓展主任)
鄭嘉恩 (市場及拓展主任)

節目部

鄺珮詩 (高級節目經理/
總監(香港獨立短片及錄像比賽))
趙嘉薇 (節目經理)
何慧嘉 (助理節目經理 (公共藝術))
盧家彥 (助理節目經理)
盧鳳兒 (高級節目主任)
連安洋 (節目主任)
唐文曦 (節目主任)
麥艷瑋 (節目主任)
吳嘉欣 (節目主任)
梁展峯 (項目經理)

香港獨立短片及錄像比賽

徐寶樺 (助理節目經理(香港獨立短片及錄像比賽))
范可琪 (助理節目經理(香港獨立短片及錄像比賽))

客戶服務部

黃淑媚 (客戶服務經理)
張慧珍 (高級客戶服務主任 - 售票)
賴文可 (客戶服務主任)

展覽技術部

張有福 (技術主管 (展覽))
梁培志 (技術主任 (展覽))

劇場技術部

董紹明 (技術經理)
何永雄 (劇場總技師)
曹永安 (技術員)
陳家淇 (技術員)
吳家偉 (技術員)
馮景祥 (技術員)

EXECUTIVE DIRECTOR

Connie Lam Suk Yee (Executive Director)

EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Winona Chan Wai Ming (Manager, Executive Director's Office)
Johanna Chao Ming Chu (Secretary)

FINANCE & ADMINISTRATION

Alex Wong Ho Ming (Finance & Administration Director)

FINANCE

Evangeline Kwong Kit Ping (Accounting Manager)
Simmy Ho Sau Mui (Accounting Officer)
Leung Siu Yan (Sr Accounting Assistant)
Joanne Ng Fung Shan (Accounting Assistant)

HUMAN RESOURCES

Corry Chan Lai Wa (HR Manager)
Magdalen Tse Sau Man (HR Officer)

ADMINISTRATION

Doreen Tan Kiaw Chin (Administration Manager)
Boris Cheng Leung Ho (Asst IT Support Manager)
Carmen Wan Mee Ching (Receptionist)
Ho Ka Pok (Administration Assistant)
Tse Chun Kei (Office Assistant)

MARKETING & DEVELOPMENT

Annie Ho Cheuk Man (Marketing & Development Director)
Kathy Law Ka Lee (Marketing & Development Officer)
Imen Cheng Ka Yan (Marketing & Development Officer)

PROGRAMME

Teresa Kwong Pui See (Senior Programme Manager /
ifva Director)
Edith Chiu Ka Mei (Programme Manager)
Kelly Ho Wai Ka (Asst Programme Manager (Public Art))
Gordon Lo Ka Yin (Asst Programme Manager)
Rachel Lo Fung Yee (Sr Programme Officer)
Wesley Lin On Yeung (Programme Officer)
Jacqueline Tong Wen Xi (Programme Officer)
Kathy Mak Yim King (Programme Officer)
Kathy Ng Ka Yun (Programme Officer)
Jeff Leung Chin Fung (Project Manager)

IFVA

Roxane Tsui Po Yik (Asst Programme Manager (ifva))
Kattie Fan Ho Ki (Asst Programme Manager (ifva))

CUSTOMER SERVICES

Emily Wong Suk Mei (Customer Services Manager)
Cheung Wai Chun (Sr Customer Services Officer - Ticketing)
Joseph Lai Man Ho (Customer Services Officer)

GALLERY TECHNICAL

Cheung Yau Fook (Technical Supervisor)
Leung Pui Chi (Technical Officer)

THEATRE TECHNICAL

Catherine Tung Shiu Ming (Technical Manager)
Ho Wing Hung (Chief Technician)
Tso Wing On (Technician)
Michael Chan Ka Ki (Technician)
Terry Ng Ka Wai (Technician)
Colin Fung King Cheung (Technician)

HONG KONG ART SCHOOL



香港藝術學院

Introduction of Hong Kong Art School (HKAS)

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來，香港藝術學院與香港藝術中心的所有文化場地，均與藝術團體和創意企業保持緊密的連繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

香港藝術學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界多年並擁有卓越成就的藝術家負責當中之教學工作。學院的學歷頒授課程集中在四個核心學術領域，即藝術、應用藝術、媒體藝術和戲劇教育；課程頒授的學歷則包括基礎文憑、高級文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，作為藝術融入社區的重要橋樑。

理念

本著對藝術的熱忱，對人文價值、美感體驗和個人獨特性的肯定，致力實現學術和藝術相融一體的教育理想，為完善社會整體文化生態作出貢獻。

以藝術教育為門徑，藉著紮根於歷史、建基於生活以及強調互動交流的教育理念，達至造就個人成長的最終目標。

個人成長：

培養個人專業知識和思辨能力，建立完整人格

互動交流：

跨越不同藝術學科與創作媒介的界限，豐富學習經驗

建基生活：

強調社會關懷與生活體驗，延展創意空間

紮根歷史：

追尋自身歷史和文化的根源，穩固創作基礎

The Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with the HKAC's environment of cultural venues, client art groups and creative enterprises, the HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists, who are active and distinguished practitioners in the field. The focus of HKAS's award-bearing curriculum lies in four core academic areas, namely, Fine Art, Applied Art, Media Art, and Drama Education, and its scope covers programmes with academic levels ranging from Foundation Diploma, Higher Diploma, Bachelor Degree to Master Degree. The short courses and the outreach projects of the HKAS that run parallel to the award-bearing curriculum span an even wider variety of artistic disciplines, and they genuinely bridge art and the community.

Philosophy

To enhance the overall cultural ecology of the society by projecting a distinctive aura of academic and artistic integrity which stems from a genuine passion for art and a belief in the cultivation of humanistic values, aesthetic experience and individuality.

To provide a gateway for facilitating art education which, grounded in life, advocates a quest for root and endeavors to manifest cross-fertilization which ultimately leads to personal growth on the whole.

Personal Growth –

signifies the maturation of conceptual development, professional skills and self-reflection

Cross-fertilization –

stretches across artistic, academic and professional realms

Grounded in Life –

marks the significance of community and connection

Quest for Root –

dedicates to history and contextual awareness

深造課程 Post-graduate Studies

戲劇教育碩士 / 戲劇教育榮譽碩士
Master of Drama Education / Master of Drama Education with Honours

學士學位 Bachelor Degree

藝術學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)
Bachelor of Arts (Fine Art)
(Ceramics/ Painting/ Photography/ Sculpture)

應用及媒體藝術文學士
Bachelor of Arts in Applied & Media Arts
(Top-up Degree)

高級文憑 Higher Diploma

藝術高級文憑
(陶藝/繪畫/攝影/雕塑)
Higher Diploma in Fine Art
(Ceramics/ Painting/
Photography/ Sculpture)

應用藝術高級文憑
(傳意設計/室內設計/傢俬及家居
產品設計)
Higher Diploma in Applied Art
(Graphic Communication/
Interior Design/
Furniture & Home Product Design)

媒體藝術高級文憑
(電腦動畫/數碼錄像及
電影/多媒體藝術)
Higher Diploma in Media Art
(Computer Animation/
Digital Video &
Cinema/ Multimedia Art)

基礎文憑 Foundation Diploma

視覺藝術基礎文憑
Foundation Diploma in Visual Art

備註：學院就特定的課程提供升學銜接安排，詳情可參考有關課程資料。

Note: Articulation arrangement is available for specific programmes.
Please refer to programme information for details.

學士及碩士課程均由香港藝術學院及其他院校合辦。

Programmes of bachelor and master levels are partnership programmes jointly presented by the HKAS and other educational institutes.

學歷頒授課程為學院的核心課程，學院於2009/2010年度所辦的學歷頒授課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。


Award-bearing programmes form the core of the curriculum offered by the HKAS. All of the award-bearing programmes of the HKAS offered in 2009/2010 were of post-secondary levels and were structured to last for at least one year in time. They were designed for enhancing artistic attainment and for academic articulation. The programmes bring students in-depth knowledge in relevant disciplines, and completion of the programmes leads to academic award of the corresponding disciplines.

基礎文憑 / 高級文憑 Foundation Diploma / Higher Diploma :

視覺藝術基礎文憑	Foundation Diploma in Visual Art	一年全日制 1-year Full-time
媒體藝術高級文憑 (電腦動畫 / 數碼錄像及電影 / 多媒體藝術)	Higher Diploma in Media Art (Computer Animation / Digital Video & Cinema / Multimedia Arts)	兩年全日制/ 三年兼讀制 2-year Full-time / 3-year Part-time
藝術高級文憑 (陶藝 / 繪畫 / 攝影 / 雕塑)	Higher Diploma in Fine Art (Ceramics / Painting / Photography / Sculpture)	兩年全日制/ 三年兼讀制 2-year Full-time / 3-year Part-time
應用藝術高級文憑 (傳意設計 / 室內設計 / 傢俬及 家居產品設計)	Higher Diploma in Applied Art (Graphic Communication / Interior Design / Furniture & Home Product Design)	兩年全日制/ 三年兼讀制 2-year Full-time / 3-year Part-time

備註 Notes :

- 課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審 These programmes have been validated by HKCAAVQ.
- 以上課程個別單元已獲持續進修基金通過，成為「可獲發還款項課程」

Programme modules have been approved by the Office of Continuing Education Fund (CEF) as reimbursable courses. 

學士學位 Bachelor Degree

* 藝術學士 (陶藝 / 繪畫 / 攝影 / 雕塑)	Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)	三年 3-year
^ 應用及媒體藝術文學士 (學士銜接課程)	Bachelor of Arts in Applied & Media Arts (Top-up Degree)	一年半全日制/ 三年兼讀制 1.5-year Full-time / 3-year Part-time

備註 Notes :

* 課程與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦 Collaborated with RMIT University, Australia

^ 課程與香港理工大學專業進修學院合辦

Collaborated with the School of Professional Education and Executive Development (SPEED) of the Hong Kong Polytechnic University

深造課程 Post-graduate Studies

* 戲劇教育碩士 / 戲劇教育榮譽碩士	Master of Drama Education / Master of Drama Education with Honours	兩年 / 三年兼讀制 2-year / 3-year Part-time
------------------------	---	---

備註 Notes :

* 課程與澳洲Griffith University合辦 Collaborated with Griffith University, Australia

短期課程(2009年7月－2010年6月)

Short Courses (July 2009 - June 2010)

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在2009/2010年度共開辦了128個短期課程，當中包括陶藝、中國書法及繪畫、素描、西洋繪畫、攝影、戲劇教育、電影、藝術賞析及設計等課程。課程的就讀人次超過1,660人。

Short courses are offered on short-term basis, with each course of a running cycle of approximately 2 to 3 months. The courses mostly provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

Over the year 2009/2010, short courses offered by the HKAS covered a variety of artistic disciplines, including and not limited to Ceramics, Chinese Calligraphy and Painting, Drawing, Painting, Photography, Drama Education, Film, Art Appreciation, and Design.

128 short courses were launched in the year, and the enrolment number of the courses was over 1,660.

自組學藝坊(2009年7月－2010年6月)

Customized Programmes (July 2009-June 2010)

除常規性的短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體/院校/機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合這些機構的個別需要。

在2009/2010年度，學院以本地中學及大專院校為對象，推出一系列自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容包括繪畫、平面設計及時裝設計等。期間共推出逾70小時的課程，有近200名參加者受惠。

Alongside the regular short courses, the HKAS offers customized programmes, which aim at providing tailor-made art programmes or short courses for any organizations / institutions / corporations which are interested in art. The programmes and courses are designed to suit the particular needs of the interested parties.

During the year 2009/2010, the HKAS offered different kinds of customized programmes in the forms of art courses, seminars and workshops to local secondary schools and tertiary institutions. The nature of the programmes ranged from drawing and painting to graphic design and fashion design. Over 70 hours of programmes were offered, and nearly 200 participants were benefited.



計劃 / 項目 (2009年6月 - 2010年7月)

Projects (June 2009 - July 2010)

計劃/項目是學院向本地中小學、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環，在2009/2010年度，學院推行或籌劃的計劃及項目包括：

- 11項獲不同經費團體支持的計劃項目，
- 多項因應推行新高中學制及其他學習經歷而向中學推介之新項目

Over the year 2009/2010, the HKAS carried out/initiated:

- 11 major projects with support from different funding bodies
- a number of projects with local secondary schools in response to the New Senior Secondary (NSS) Academic Structure and the Other Learning Experience (OLE) which were newly introduced to the secondary school sector.

下表列出之項目按英文名稱，並主要以推出日期的先後次序順序排列：

Projects listed here are in chronological order, with reference mainly to the commencing date of the projects.

1. 項目名稱 Project Title	2. 推出時間 Project Period	3. 贊助/支持該項目之機構或組織 Made Possible with the Funding and/or Supported by	4. 簡介 Description
--------------------------	---------------------------	---	----------------------

1. 中國藝術課程及教材系列(中學課程)
2. 2009年1月 - 2010年11月
3. 優質教育基金
4. 計劃由設計及文化研究(香港)工作室協辦，發展一套適用於本地中學課程的中國藝術教材套，以及提供相關的師資培訓。隨計劃亦舉辦了有關講座及工作坊。



1. Chinese Art Curriculum & Resources Series (Secondary)
2. 01/2009 – 11/2010
3. Quality Education Fund
4. The project was assisted by Design and Cultural Studies (HK) Workshop, to develop a Chinese arts curriculum for teaching and learning in local secondary schools and to provide relevant training support for teachers. Seminars and workshops were also held for school teachers.

1. 英語大聯盟 - 戲育篇
2. 2009年8月 - 2010年10月
3. 語文教育及研究常務委員會
4. 以引用戲劇元素教授英語為宗旨，為教師提供整個學年的培訓及在場支援。

1. Drama-in-Education English Alliance 2009/10
2. 08/2009 – 10/2010
3. Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)
4. Teacher Development Training and on-site support were provided to primary school teachers throughout the school year, and drama was introduced to them in the teaching of the English curriculum.

1. 匯·藝 - 網上學習平台
2. 2009年8月 - 2010年9月
3. 教育局質素提升津貼計劃
4. 一個讓學生、教師及藝術愛好者分享知識的網上學習平台。「匯·藝」蒐集香港藝術學院歷年來的藝術活動資料，並透過錄像、相片及中英雙語文字提供有關藝術學習和研究的資源，是本地教育機構一項嶄新的嘗試。



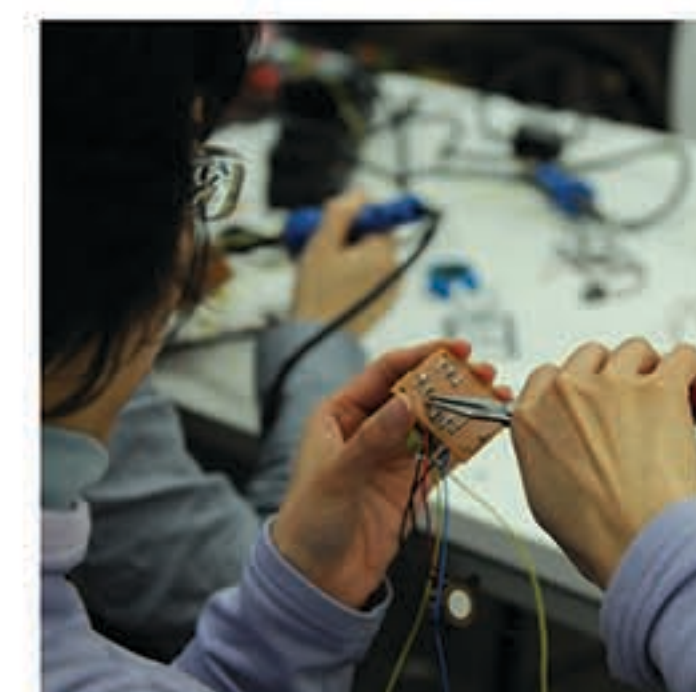
1. Art Node - On-line Learning Platform
2. 08/2009 – 09/2010
3. Quality Enhancement Grant Scheme, Education Bureau
4. The platform was developed to serve as a basis for sharing among students, educators and the community. The first of its kind offered by an educational institute in Hong Kong, it included art-related resources, which were retrieved from the HKAS's archive of activities and projects throughout the years as well as to be derived from the HKAS's upcoming events, in formats of video, photography and text in both English and Chinese for study and research purposes.

1. 藝·語 - 教學工具箱
2. 2009年8月 - 2011年7月
3. 教育局質素提升津貼計劃
4. 提升英語在藝術教育中的角色，及以藝術提高學生對學習英語和老師對英語教學之興趣，尤其應用於副學位及高中課程。



1. Language@Art - Communication Tool Box
2. 08/2009 – 07/2011
3. Quality Enhancement Grant Scheme, Education Bureau
4. To enhance the role and the value of the English language in art education, and to enhance English language teaching and learning through art, especially in sub-degree and senior secondary sectors.

1. 音之樂·韻之間
2. 2009年8月 - 2010年5月
3. 香港藝術發展局
4. 計劃由新加坡藝術工作者Zulkifle Mahmud與本地藝術工作者許方華合作，創作概念來自科學儀器「諧振記錄儀」、雕塑物品及電子原理；計劃亦包含了講座、工作坊及裝置展覽。



1. Beyond Music, Between Categories
2. Aug 2009 – May 2010
3. Hong Kong Arts Development Council
4. A collaborative Artist-in-Residence project by Singaporean artist, Zulkifle Mahmud, and local artist, Phoebe Hui. The project was based on concepts from harmonograph, sculptural object, and electronics. An artist talk, workshops, and an installation exhibition were conducted.

1. 香港亞洲交流計劃(第一階段) - 都會情愫
2. 2009年8月 - 11月
3. 亞洲文化協會及香港藝術學院研究基金
4. 此乃藝術工作者駐場計劃，由泰國藝術家Kamol Phaosavasdi及本地藝術工作者暨學院講師及課程統籌梁菁雯合作籌劃。珠江三角洲人民的生活是研究的主题。隨計劃亦舉辦了講座、工作坊及展覽。



1. Hongkong-Asia Exchange Project (Phase 1) - Emotional Metropolis
2. 08 - 11/2009
3. Asian Cultural Council and Research Fund of Hong Kong Art School
4. An Artist-in-Residence project collaborated by Thai artist Kamol Phaosavasdi, and local artist, Olive Leung, who is also a Lecturer / Programme Coordinator of the HKAS. The project focused on researches of people's living in the Pearl River Delta. An artist talk, workshops, and an exhibition were held.

1. 香港學校戲劇節2009/10
2. 2009年9月 - 2010年8月
3. 香港學校戲劇節導向委員會及教育局
4. 鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開演出三個階段。



1. Hong Kong School Drama Festival 2009/10
2. 09/2009 – 08/2010
3. Steering Committee of HKSDf, Education Bureau
4. To encourage primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity. It included the Training Phase, School Performance Phase and Public Performance Phase.

1. 香港亞洲交流計劃第二階段 - 漂流逸事
2. 2009年11月 - 12月
3. 亞洲文化協會及香港藝術學院研究基金
4. 此乃藝術工作者駐場計劃，有菲律賓藝術家 Tad Ermitano 及本地藝術工作者謝明莊一起參與。在港工作之菲律賓人之故事是研究的主題。隨計劃亦舉辦了講座、工作坊及展覽。

1. Hongkong-Asia Exchange Project (Phase 2) – Drifted Narratives
2. 11 – 12/2009
3. Asian Cultural Council and Research Fund of Hong Kong Art School
4. An Artist-in-Residence project collaborated by Filipino artist, Tad Ermitano and local artist Tse Ming-chong on the exploration and the discovery of the stories behind the Filipino workers in Hong Kong. An artist talk, workshops and an exhibition were held.



H

1. 「學生大使 - 跳躍生命」計劃戲劇日營
2. 2009年11月
3. 教育局訓育及輔導組
4. 教授學生們基礎戲劇知識及故事創作技巧，亦助每間參與計劃的學校，創造個別以「健康生活」及「預防校園毒品」為題的戲劇故事。

1. Student Ambassador: Active Bright and Caring Drama Day Camp
2. 11/2009
3. Guidance and Discipline Section, Education Bureau
4. To equip students with necessary knowledge and skills for story building and some basic drama skills; and to help students from each school to develop a short piece of drama with the theme of healthy lifestyle and prevention of drug abuse in schools.

1. 「劇場動力之同理心」中/小學教師工作坊
2. 2010年1月 - 2月
3. 教育局訓育及輔導組
4. 為中小學老師提供訓練，令其得以於「個人成長」及「生命教育」等課堂中，運用戲劇元素培養同理心訓練技巧。

1. Use of Drama in Empathy Training for Teachers of Primary / Secondary Schools
2. 01 – 02/2010
3. Guidance and Discipline Section, Education Bureau
4. To equip teachers with knowledge and skills to use drama elements and skills in conducting drama-based empathy trainings in Personal Growth Education (PGE) and Life Education (LE) lessons in local primary or secondary schools.

1. 鮮浪潮2010 — 本地競賽部份
2. 2010年3月 - 7月
3. 香港藝術發展局
4. 修讀媒體藝術的學生被邀參與計劃，並在計劃中得到資助以拍攝短片參賽。

1. Fresh Wave 2010 – Local Competition Section
2. 03 - 07/2010
3. Hong Kong Arts Development Council
4. Media art students of the School were invited to take part in this project, and they were sponsored to produce a short film for the competition.

K

於2009年7月至2010年6月舉辦之活動

Events from July 2009 to June 2010

隨著學院於2009年夏季在政府的土地劃撥/空置校舍計劃下獲批出筲箕灣空置校舍，以及邁向十周年，學院除常規活動外，於2009/2010年度也舉辦了多項與以上項目相關之紀念活動，這些活動均精彩萬分且廣獲好評，期內舉辦之活動如下：

The events of the HKAS in year 2009/2010 were exceptionally exciting and enchanting as the HKAS acquired its new Shau Kei Wan campus through the Government's Land Grant / Vacant School Premises Scheme in the summer of 2009 and as it stepped into its 10th year of development in 2010. Commemorative events in connection with these and regular events of the HKAS were held throughout the year.

香港藝術學院開放日 2009

日期：2009年7月18-19日

地點：香港藝術學院筲箕灣校舍

簡介：開放日是首個於筲箕灣新校舍舉行之活動，當中包括多個重點項目如畢業創作展、陶藝及雕塑示範、藝術論壇（黃志淙及歐陽應霽為嘉賓講者），以及由學生以音樂和藝術打造的迷你音樂會！

Hong Kong Art School Open Days 2009

Dates: 18-19/07/2009

Venue: Hong Kong Art School Shau Kei Wan Campus

Details: As one of the first memorable events held at the newly acquired Shau Kei Wan Campus, the Open Days had various highlights including graduation showcase, ceramics and sculptures demos, art forum (with Wong Chi Chung and Craig Au Yeung as guest speakers) and a mini-concert conducted by students with art and music!



香港藝術學院畢業創作展（2009畢業班）

日期：2009年7月18-26日

地點：香港藝術學院筲箕灣校舍

簡介：創作展於新啟用的筲箕灣校舍舉行，配合工作室的環境設計，展覽主要展出學院主辦之基礎文憑課程及三個高級文憑課程之畢業生作品，並設有中學導賞團。

Hong Kong Art School Graduation Showcase (Class of 2009)

Date: 18-26/07/2009

Venue: Hong Kong Art School Shau Kei Wan Campus

Details: With an art studio setting at the HKAS's newly acquired Shau Kei Wan Campus, the graduation showcase featured the artworks by the graduates of a foundation diploma and three higher diploma programmes. Guided tours were also held for secondary school students.



明報JUMP 畢業生資訊日

日期：2009年7月25日

地點：銅鑼灣怡東酒店

簡介：是項活動由明報Jump主辦，主要為中五至中七畢業生提供升學及就業資訊，學院應邀參加，並透過於設置查詢攤位，讓公眾認識學院的辦學理念，並全面掌握由學院主辦之各項基礎文憑及高級文憑課程資

JUMP Graduates Info Day

Date: 25/07/2009

Venue: Excelsior Hotel, Causeway Bay

Details: Organized by the Ming Pao Jump, this event aimed to provide basic tertiary education information and career opportunities for F5 to F7 graduates or school leavers. The HKAS was invited to take part in it on a zero cost basis. Letting more people know our foundation diploma and three higher diploma programmes was our main focus.

「設計出路2010」春季展覽

日期：2009年7月25日

地點：九龍塘達之路72號創新中心地下

簡介：是項展覽乃由香港設計中心主辦為期兩周的「設計體驗營」中之重點項目，學院藉著參與是項展覽以向對藝術及設計有興趣的人士，推廣由學院主辦的基礎文憑及各項高級文憑課程。

DesignEd Mart Exhibition

Date: 25/07/2009

Venue: G/F, InnoCentre, 72 Tat Chee Avenue

Details: This was one of the highlights of the two-week "Discover Design" summer programme organized by the Hong Kong Design Centre. The HKAS took part in this education fair to promote its foundation diploma and higher diploma programmes to students who have a keen interest in art and design disciplines.

**拾月當代**

日期：2009年10月

地點：香港藝術中心10樓白管子畫廊

簡介：「拾月當代」是由不同藝術機構、畫廊及藝術工作者合辦的一年一度當代藝術展，展期橫跨整個十月。學院轄下的白管子畫廊，與Osage Art-Commune、亞洲藝術文獻庫、1A Space及錄映太奇合作籌劃以「宜家唔做等幾時」為題之多項論壇、研討會及工作坊。

October Contemporary

Date: 10/2009

Venue: White tube, 10/F, Hong Kong Arts Centre (Hong Kong Art School Main Campus)

Details: October Contemporary was an annual contemporary art event co-presented by various art organizations, galleries and artists in Hong Kong which lasted for about a month in October. The White Tube of the HKAS collaborated with other event partners such as Osage, Art-Commune, Asia Art Archive, 1A Space and Videotage to produce forums, seminars and workshops under a theme title called "Now or Never".

與Ron Arad對話

日期：2009年11月27日

地點：香港藝術學院筲箕灣校舍

簡介：學院與 Ben Brown Fine Art 合作，於筲箕灣校舍舉行「與Ron Arad對話」座談會。這位世界級的設計師不但吸引學院講師與學生到場參與，更有不少藝術及設計界的友好慕名支持。

Conversation with Ron Arad

Date: 27/11/2009

Venue: Hong Kong Art School Shau Kei Wan Campus

Details: In collaboration with the Ben Brown Fine Art, the HKAS was privileged to hold a talk with Ron Arad, a world-acclaimed designer, at its Shau Kei Wan Campus. Apart from our lecturers and students, the talk was attended by a substantial number of friends from the arts and design industry.

**賣藝日'09 Encore**

日期：2009年11月29日

地點：香港藝術中心2樓

簡介：繼2009年5月主辦的賣藝日獲得熱烈反應，學院於同年11月再舉行另一場賣藝日，在學生、校友及學院同事的支持下，該活動廣獲好評。

Art Fair'09 Encore

Date: 29/11/2009

Venue: 2/F, Hong Kong Arts Centre

Details: In view of the great and positive response to the Art Fair held in May 2009, the HKAS hosted another round of Art Fair in November in the same year. Supported by our student helpers, alumni and staff, the Art Fair '09 Encore was also a success.

**香港藝術學校校友聚會晚宴**

日期：2010年1月15日

地點：北角海逸酒店海逸軒

簡介：作為學院十周年誌慶活動之一，此晚宴獲得不少學院貴賓、校友及員工參與，並展開學院於2010年連串慶祝活動的序幕。晚宴洋溢著歡笑聲，相機閃光燈此起彼落，每名參與的來賓及校友均盡興而回，分享了一個與老師及舊同學聚頭的難得機會。

Hong Kong Art School 10th Anniversary Reunion Dinner

Date: 15/01/2010

Venue: Hoi Yat Heen, Harbour Plaza Hotel, North Point

Details: In celebration of the HKAS's 10th Anniversary, the reunion dinner was held with the presence of honorable guests, supportive alumni and devoting staff. This also kicked off the commemorative events in connection with the 10th Anniversary of the HKAS in year 2010. All guests and participants were surrounded by laughter and flashlights of cameras as they enjoyed the reunion between the schoolmates and teachers.

香港藝術學院畢業典禮（2009畢業班）

日期：2010年1月31日

地點：香港藝術中心壽臣劇院

簡介：學院基礎文憑及高級文憑畢業生齊集於藝術中心壽臣劇院，領取他們在修業期滿後的畢業證書，其家長及朋友亦獲邀一起分享這歡樂的時刻。

Hong Kong Art School Graduation Ceremony (Class of 2009)

Date: 31/01/2010

Venue: Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre

Details: Graduates of the foundation diploma and higher diploma programmes of the HKAS gathered at the Shouson Theatre to receive their certificates after years of hard work. Their parents and friends were also invited to share this joyful moment.

**《拾遺·補闕》展覽**

日期：2010年2月5 - 28日

地點：香港藝術中心包氏畫廊

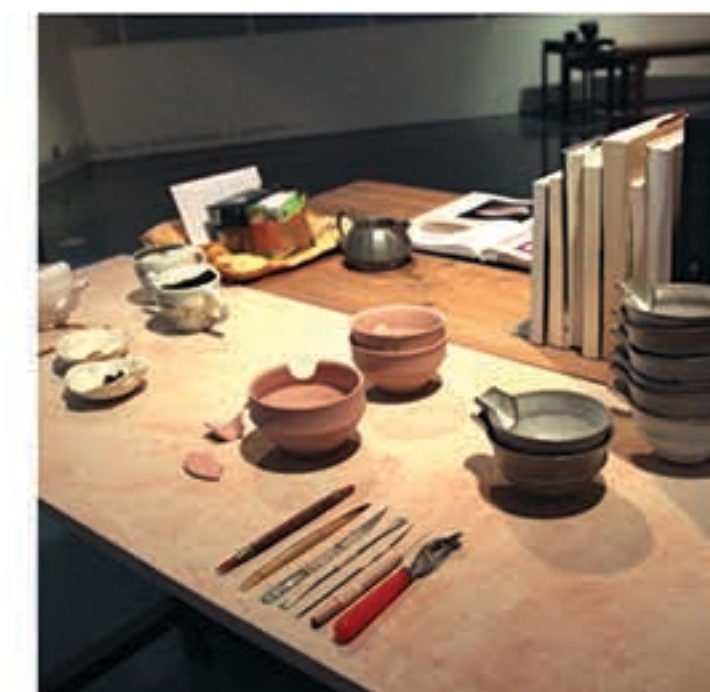
簡介：繼2005年的《造物忘年》研究計劃後，香港藝術學院的一眾講師、友好及校友，進行了名為《拾遺·補闕》的實用器物研究。這亦是學院十周年紀念的慶祝活動之一。除展覽外，周邊活動還包括藝術家座談會、工作坊及為公眾及中學生為對象的導賞團等。

"The Missing Parts" Exhibition

Dates: 5-28/02/2010

Venue: Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

Details: It was one of the commemorative events in relation to the HKAS's 10th Anniversary as well as an outcome of a study on functional objects carried out by a group of alumni, colleagues and friends. This was also a continuation of the study initiated by the "Timeless Wonder" exhibition held at the Hong Kong Arts Centre back in 2005. Exhibitions, an artist talk, workshops and guided tours were organized for the public and secondary school students.

**應用及媒體藝術文學士2010學生作品年展**

日期：2010年3月7 - 21日

地點：香港藝術中心5樓包氏畫廊

簡介：展覽展出17名畢業生的作品，並以「角」的國語拼音「Jiao°」命名，從而表達「角度」這個意念，藉以啟發設計行業從業員從不同角度學習、觀察，以不同角度思考。展覽於3月6日舉行的開幕禮更邀請得靳棣強博士、何兆基博士、吳秋全先生及陳育強先生作為主禮嘉賓。

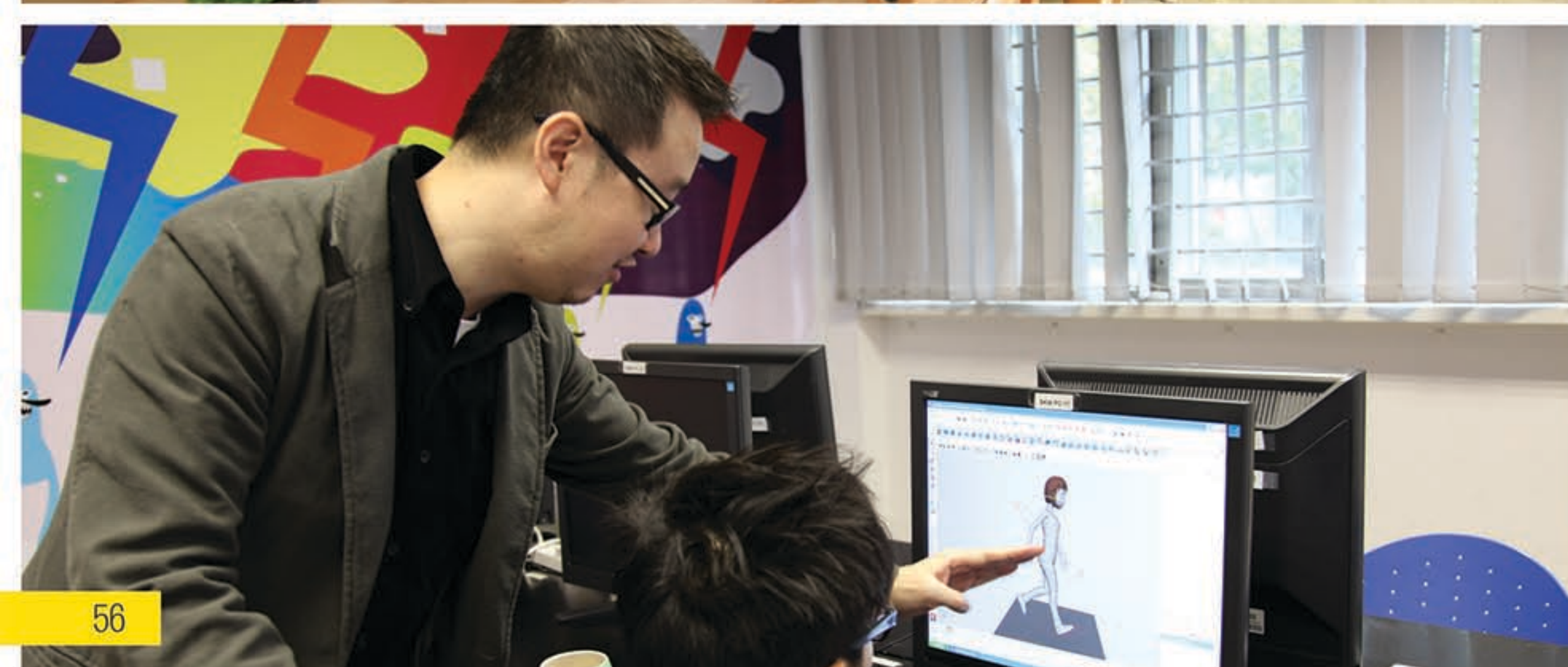
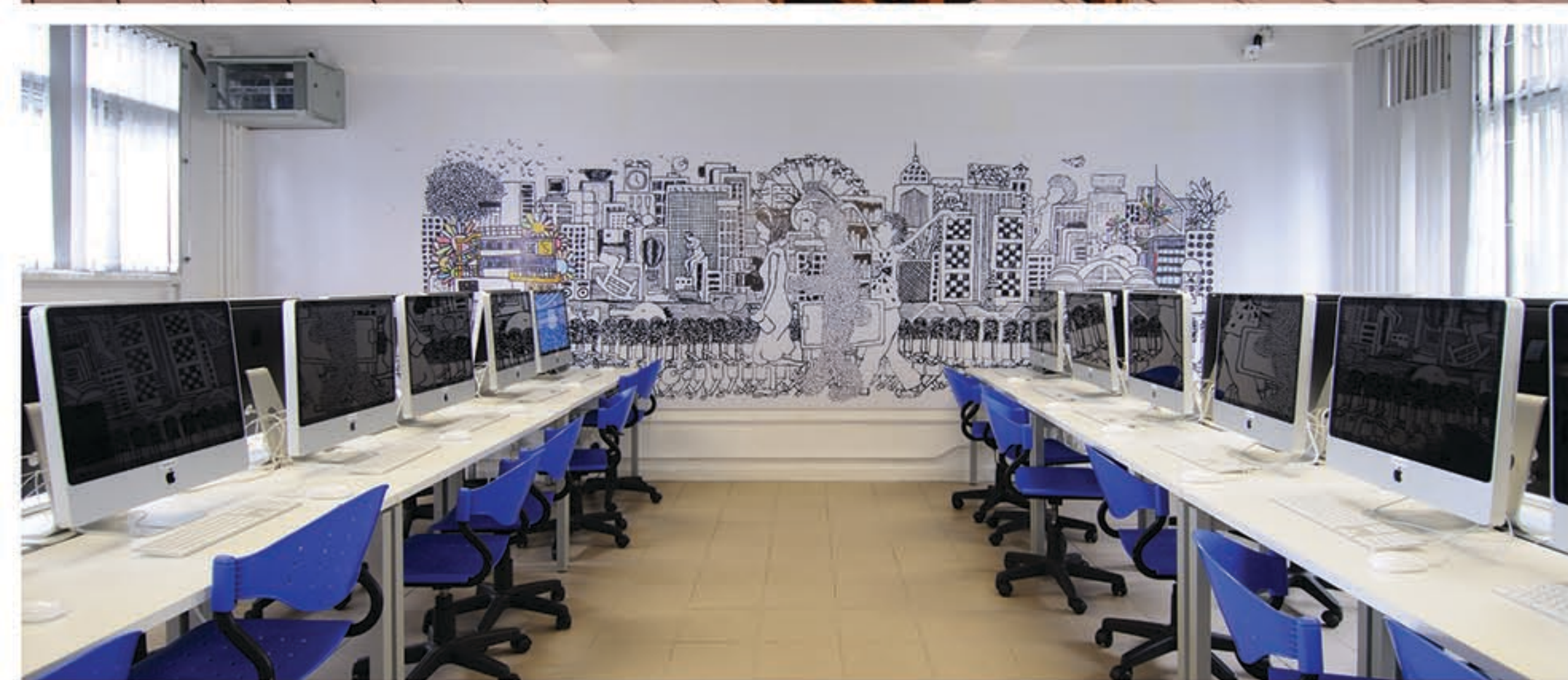
Bachelor of Arts in Applied & Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2010

Dates: 7-21/03/2010

Venue: 5/F Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

Details: The exhibition showcased the works of 17 graduates from the programme. Entitled as "Jiao°", the pinyin of the word "perspective" in Mandarin, the exhibition highlighted the development of the concept of "different perspectives" so as to inspire design practitioners to learn, observe and think through different points of view. Dr Kan Tai Keung, Dr Ho Siu Kee, Mr Charles Ng and Mr Kurt Chan joined the exhibition opening on 6 Mar as officiating guests.





筲箕灣校舍

[香港筲箕灣譚公廟道8號]

新啟用的筲箕灣校舍座落於港島東區，除了是學院應用藝術及媒體藝術課程的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

筲箕灣校舍教學設施

- 地下：多用途室、多媒體室
- 一樓：電腦室、演講室、露天看台
- 二樓：電腦室、設計工作室
- 頂層：花園平台、多用途室

Shau Kei Wan Campus

[8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong]

Located in the Eastern District of Hong Kong Island, the recently-acquired Shau Kei Wan Campus is well suited to foster the HKAS's connection with local community while serving as a teaching base for applied art and media art programmes of the School.

Facilities at the Shau Kei Wan Campus include:

- Ground Floor: (Arcade) Multi-purpose Room, Multimedia Room
- 1st Floor: PC Lab, Lecture Rooms, Terraces
- 2nd Floor: Mac Lab, Design Studios
- Rooftop: Rooftop Garden, Multi-purpose Room



學院本部

[香港灣仔港灣道2號香港藝術中心10樓]

於香港藝術中心的學院本部設有畫廊、圖書館、演講室以及英語學習區，不但是學院舉辦短期課程和戲劇教育等課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他藝術節目和活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施:

多用途課室、English Language Corner (英語學習區)、窯房及釉房、陶藝工作室、演講室、圖書館、學生展覽場地 (白管子)

Main Campus

[10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong]

The Main Campus in the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, a library, lecture rooms and an English Language Corner, always remains a key venue for lectures, short courses, drama education programmes, exhibitions, as well as other art events and activities.

Facilities at the Main Campus include:

Multi-purpose Room, English Language Corner, Glazing & Kiln Room, Ceramics Studio, Lecture Room, Library, Student Gallery (White Tube)



石硤尾校舍

[九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心地庫、2樓及8樓部份單位]

學院的石硤尾校舍位處賽馬會創意藝術中心，最近更增設了工作室，為修讀陶藝、繪畫、攝影和雕塑課程的學生提供更廣闊的創作空間，充分反映了學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念。

石硤尾校舍教學設施

地庫02 & 04室：陶藝工作室、雕塑工作室
2樓05-08室：攝影工作室、電腦數碼室、沖晒室、多用途室
8樓06室：素描及繪畫工作室

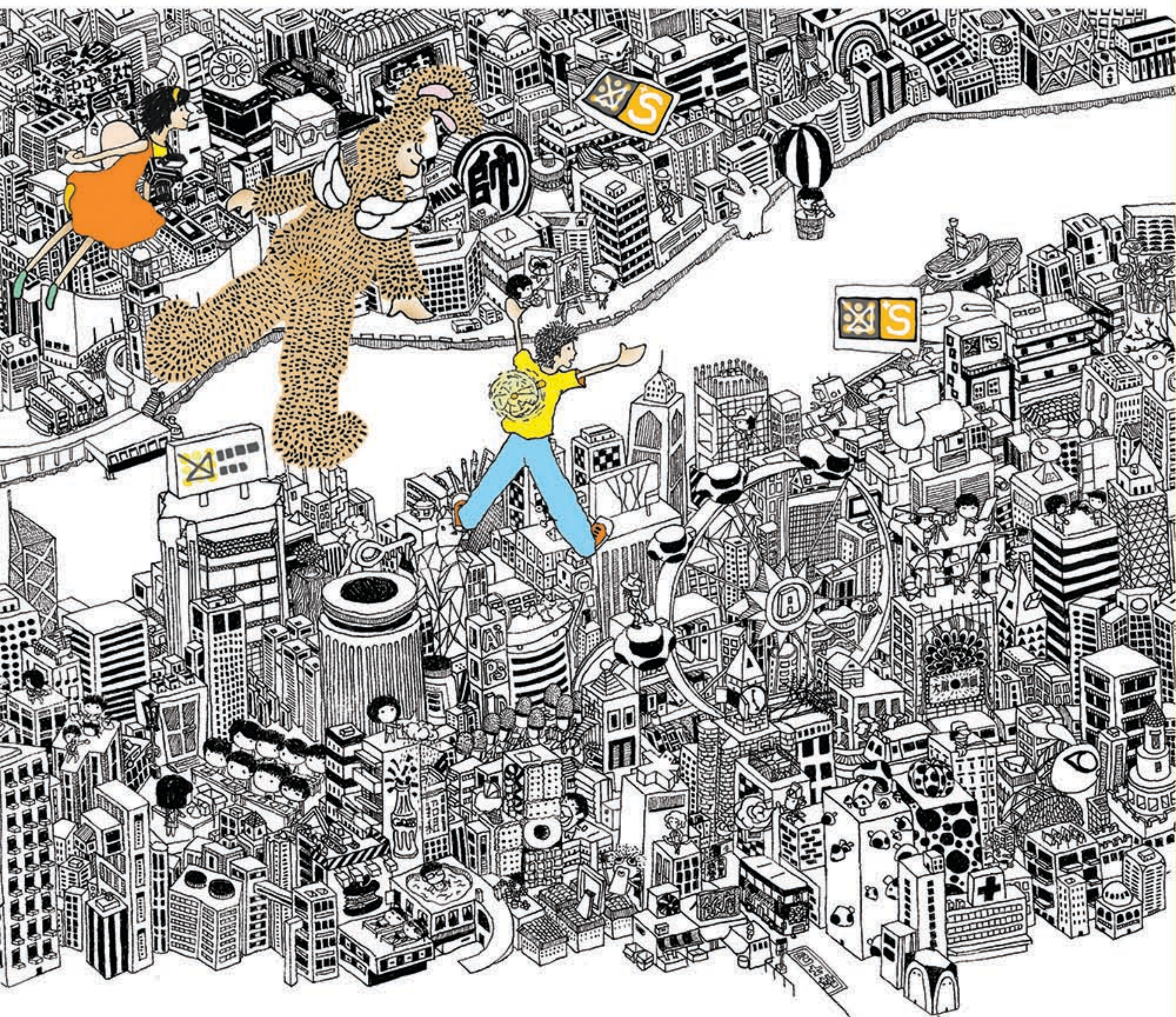
Shek Kip Mei Campus

[Units on Levels 0, 2, and 8, Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon]

The acquisition of additional studio space at the Jockey Club Creative Arts Centre, which is now the HKAS's Shek Kip Mei Campus and the hub for its fine art programmes, further signifies the reinforcement of the HKAS's effort to strengthen its studio-based teaching practice for genuine art training.

Facilities at the Shek Kip Mei Campus include:

Unit 02 & 04, Level 0: Ceramics Studios, Sculpture Studios
Unit 05-08, Level 2: Photography Studios, Digital Imaging Studio, Dark Room, Multi-purpose Studio
Unit 06, Level 8: Painting Studios



... Connecting the Community to Art

香港藝術學院職員名單

HKAS Staff List

(As of 30 June 2010)

校管局

梁鏡威 (院長)
陳國培 (署理學術總監)
林翠怡 (教務長)

教職員

陳偉邦 (高級講師 / 課程統籌)
譚偉平 (高級講師 / 課程統籌)
黎健強 (高級講師 / 學科統籌)
陳軒明 (講師 / 課程統籌)
陳玉蘭 (講師 / 課程統籌)
梁菁雯 (講師 / 課程統籌)
譚海鳴 (講師 / 課程統籌)
譚敏義 (講師 / 課程統籌)
林嵐 (講師 / 學科統籌)
鄧凝姿 (講師 / 學科統籌)
黃麗貞 (講師 / 學科統籌)
貝琪 (英語學科統籌)
林燕 (講師 / 項目統籌)
羅琛堡 (講師)
林志光 (工作室主管)
孫惠芳 (學校項目統籌)

教務

成雪儀 (行政主任)
余瑞婷 (行政主任)

策劃

鄭慧賢 (助理經理)
陳雅怡 (行政主任)
鄭展衡 (行政主任)
鄧耀銘 (行政主任)
楊麗萍 (助理行政主任)
陳文松 (網站系統管理主任)

課程行政

劉雅琪 (經理)
陳韻怡 (高級行政主任)
黎瑞珍 (高級行政主任)
王凱欣 (高級行政主任)
胡穎文 (行政主任)
邱麗芬 (行政主任)
鄭婉琪 (助理行政主任)
何潔玲 (助理行政主任)
林嘉雯 (助理行政主任)
杜嘉莉 (助理行政主任)

傳訊及發展

陳肇臻 (經理)
羅仲歡 (高級行政主任)
謝文傑 (助理行政主任)
蔡心怡 (助理行政主任)

院務

周淑瑩 (經理)
蘇頌雯 (高級行政主任)
麥艷珍 (行政主任)
何永昌 (助理行政主任 (院務及圖書))
畢舜嵐 (助理行政主任)
張潔玲 (行政助理)
陳偉俊 (高級學校設施助理)
許長苗 (學校設施助理)
李家明 (學校設施助理)
吳源森 (學校設施助理)
黃志興 (學校設施助理)
馬浩賢 (學校設施助理)

MANAGEMENT OFFICE

Felix Leung Kang Wai (Director)
Wylie Chan Kwok Pui (Acting Academic Head)
Karen Lam Tsui Yee (Academic Registrar)

ACADEMIC STAFF

Clement Chan Wai Bong (Senior Lecturer / Programme Coordinator)
Lukas Tam Wai Ping (Senior Lecturer / Programme Coordinator)
Edwin Lai Kin Keung (Senior Lecturer / Subject Coordinator)
Arthur Chan Hin Ming (Lecturer / Programme Coordinator)
Phoebe Chan Yuk Lan (Lecturer / Programme Coordinator)
Olive Leung Ching Man (Lecturer / Programme Coordinator)
Nelson Tam Hoi Ming (Lecturer / Programme Coordinator)
County Tam Man Yee (Lecturer / Programme Coordinator)
Jaffa Lam Laam (Lecturer / Subject Coordinator)
Stella Tang Ying Chi (Lecturer / Subject Coordinator)
Fiona Wong Lai Ching (Lecturer / Subject Coordinator)
Kate Alexandra Berry (English Language Coordinator)
Krissy Lam Yin (Lecturer / Project Coordinator)
Jamsen Law Sum Po (Lecturer)
Lam Chi Kwong (Studio Supervisor)
Suen Wai Fong (School-based Project Coordinator)

REGISTRY

Shirley Sing Suet Yi (Administrative Officer)
Susanna Yu Sui Ting (Administrative Officer)

PROJECT

Chris Cheng Wai Yin (Assistant Manager)
Bertha Chan Nga Yee (Administrative Officer)
Martin Cheng Chin Hang (Administrative Officer)
Tang Yiu Ming (Administrative Officer)
Ophelia Yeung Lai Ping (Assistant Administrative Officer)
Johnson Chan Man Chung (Webmaster)

ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION

Kiki Lau Ah Kay (Manager)
Isabel Chan Wan Yee (Senior Administrative Officer)
Nicole Lai Shui Chun (Senior Administrative Officer)
Fran Wong Hoi Yan (Senior Administrative Officer)
Annie Wu Wing Man (Administrative Officer)
Toby Yau Lai Fan (Administrative Officer)
Candy Cheng Yuen Ki (Assistant Administrative Officer)
Toby Ho Kit Ling (Assistant Administrative Officer)
Karman Lam Ka Man (Assistant Administrative Officer)
Kary To Ka Lee (Assistant Administrative Officer)

COMMUNICATION & DEVELOPMENT

Patricia Chan Siu Chun (Manager)
Law Chung Foon (Senior Administrative Officer)
Ricky Tse Man Kit (Assistant Administrative Officer)
Stella Tsoi Sum Yi (Assistant Administrative Officer)

SCHOOL ADMINISTRATION

Loretta Chau Shuk Ying (Manager)
Soo Chung Man (Senior Administrative Officer (General))
Jenny Mak Yim Chun (Administrative Officer (General))
Ivan Ho Wing Cheung (Assistant Administrative Officer (Library and General))
Grace Put Shun Lam (Assistant Administrative Officer (General))
Celia Cheung Kit Ling (Administrative Assistant (General))
Chan Wai Chun (Senior School Facilities Assistant)
Hui Cheung Miu (School Facilities Assistant)
Ken Lee Kar Ming (School Facilities Assistant)
Steven Ng Yuen Sum (School Facilities Assistant)
Charles Wong Chi Hing (School Facilities Assistant)
Ma Ho Yin (School Facilities Assistant)

獨立核數師報告

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

致香港藝術中心監督團全體成員 (根據《香港藝術中心條例》於香港成立)

本核數師已審核列載於第3至31頁香港藝術中心(「貴中心」)及其子公司(以下合稱「貴集團」)的合併財務報表,此合併財務報表包括於2010年6月30日的合併及中心資產負債表與截至該日止年度的合併及中心綜合收益表、合併資金結餘變動報表和合併現金流量表,以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

監督團成員就財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港藝術中心條例1986年版的規定編製真實而公平地列報該等合併財務報表。這責任包括設計、實施及維護與編制及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制,以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述;選擇和應用適當的會計政策;及按情況下作出合理的會計估計。

核數師之責任

本核數師之責任是根據吾等之審核結果,對該等財務報表作出獨立意見,並按照雙方協定之應聘條款,僅向貴中心全體監督團成員報告,除此之外本報告別無其他目的。本核數師不會就本報告內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之審計準則進行審核工作。這些準則要求本核數師遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE (incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance)

We have audited the financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 3 to 31, which comprise the consolidated and Centre's statement of financial position as at 30 June 2010, and the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in reserve funds and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Governors' responsibility for the financial statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of the financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

核數師之責任

審核涉及執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該公司編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部控制,以設計適當的審核程序,但並非為對監督團成員的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價貴中心所採用的會計政策合適性及所作出的會計估計的合理性,以及評價財務報表的整體列報方式。

本核數師相信,吾等所獲得的審核憑證是充足和適當地為吾等之審核意見提供基礎。

意見

本核數師認為上述財務報表真實而公平地反映貴中心及集團於2010年6月30日結算時之財務狀況,及截至該日止年度盈餘及現金流量,並已根據香港財務報告準則及香港藝術中心條例1986年版的規定妥為編製。

德勤·關黃陳方會計師行
執業會計師
香港

Auditor's responsibility

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Centre's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Centre's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the governors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Centre and of the Group as at 30 June 2010 and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong

綜合全面收益表 CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至二零一零年六月三十日止年度 FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2010

	2010 港幣HK\$	2009 港幣HK\$
收入 Income		
劇場及場地租金收入 Auditoria and facilities hire income	4,935,481	4,657,581
票房佣金 Box office commission	806,840	675,749
可供出售投資股息之收入 Dividend income from available-for-sale investments	34,524	29,579
捐款及資助 Donations and subsidies	6,621,714	6,302,868
藝訊廣告收入 Income from Artslink magazine	57,580	66,433
課程及項目收入 Income from courses and projects	26,833,630	26,703,786
利息收入 Interest income	113,686	364,492
會費 Members' subscriptions	2,880	2,880
其他收入 Miscellaneous	1,131,657	760,629
節目補助 Programme grants	8,805,346	3,904,779
節目贊助 Programme sponsorships	1,066,333	1,727,371
物業租金及相關收入 Property rental and related income	19,170,504	18,723,776
	<u>69,580,175</u>	<u>63,919,923</u>
開支 Expenditure		
核數師酬金 Auditor's remuneration	250,800	250,500
壞賬撥回 Reversal of allowance for bad and doubtful debts	(61,911)	(44,167)
清潔及維修保養 Cleaning, repairs and maintenance	3,136,348	2,309,345
物業、機器及設備折舊 Depreciation on property, plant and equipment	6,572,242	5,679,076
水電費 Electricity and water	2,571,089	2,877,787
物業管理支出 Estate management expenses	3,317,008	4,174,555
藝訊及教育刊物支出 Expenditure on Artslink magazine and education supplement	1,071,875	1,069,405
課程及項目支出 Expenditure on courses and projects	23,783,728	20,814,839
招待及出差費用 Hospitality and travelling	221,567	190,946
應歸利息 Imputed interest expenses	167,098	-
保險費 Insurance	214,541	172,343
出售物業、機器及設備虧損 Loss on disposal of property, plant and equipment	2,873	20,930
其他支出 Miscellaneous	870,857	694,542
印刷及文具 Printing and stationery	411,854	293,478
顧問費用 Professional fees	416,078	339,632
地租及差餉 Rent and rates	1,951,192	4,375,832
薪酬及津貼 Salaries and allowances	19,507,155	18,061,758
員工招募支出 Staff recruitment expenses	93,520	129,337
電話及郵費 Telephone and postage	346,715	260,880
票務 Ticketing	1,099,514	939,315
	<u>65,944,143</u>	<u>62,610,333</u>
本年度盈餘 Surplus for the year	<u>3,636,032</u>	<u>1,309,590</u>
本年度其他全面收益(支出)		
Other comprehensive income (Expense) for the year		
可供出售投資的公平值變動 Fair value changes on available-for-sale investments	1,217,863	(3,029,580)
本年度全面收益(支出)總額	<u>4,853,895</u>	<u>(1,719,990)</u>

節錄自核數師報告 Extracted from Audited Financial Statements

綜合財務狀況表 CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

二零一零年六月三十日 AT 30 JUNE 2010

	2010 港幣HK\$	2009 港幣HK\$
非流動資產 Non-current assets		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	17,622,042	16,833,568
可供出售投資 Available-for-sale investments	16,167,420	14,931,310
持至到期日投資 Held-to-maturity investments	8,571,390	-
	<u>42,360,852</u>	<u>31,764,878</u>
流動資產 Current assets		
貿易及其他應收款項及預付款項 Trade and other receivables and prepayments	12,336,714	10,920,865
定期存款 Bank deposits	13,350,799	12,114,767
銀行結餘及現金 Bank balances and cash	8,138,136	5,815,620
	<u>33,825,649</u>	<u>28,851,252</u>
流動負債 Current liabilities		
貿易及其他應付賬項及應計負債 Trade and other payables and accrued liabilities	10,820,856	8,887,536
政府貸款 Government loan	542,844	-
場地租賃、贊助及其他預收款項		
Hire charges, sponsorships and other advance receipts	11,560,052	6,803,572
租金按金 Rental deposits received	2,944,848	2,810,907
遞延收入 Deferred income	2,467,062	2,565,567
	<u>28,335,662</u>	<u>21,067,582</u>
淨流動資產 Net current assets	<u>5,489,987</u>	<u>7,783,670</u>
總資產減流動負債 Total assets less current liabilities	<u>47,850,839</u>	<u>39,548,548</u>
非流動負債 Non-current liabilities		
政府貸款 Government loan	3,794,278	-
遞延收入 Deferred income	3,880,957	4,196,839
債券 Debentures	510,000	540,000
	<u>8,185,235</u>	<u>4,736,839</u>
資產淨值 Net assets	<u>39,665,604</u>	<u>34,811,709</u>
儲備金 Reserve funds		
累計盈餘 Accumulated surplus	10,430,462	8,428,786
物業儲備 Building reserve	4,242,329	4,242,329
節目儲備 Programme reserve	8,474,887	8,441,499
藝術學院發展基金 HKAS Development Fund	1,187,637	1,234,331
天使基金 Angel Fund	1,647,662	-
投資重估儲備 Investment revaluation reserve	2,032,627	814,764
	<u>28,015,604</u>	<u>23,161,709</u>
香港藝術中心信託基金 Hong Kong Arts Centre Trust Fund	<u>11,650,000</u>	<u>11,650,000</u>
總儲備金 Total reserve funds	<u>39,665,604</u>	<u>34,811,709</u>

本財務報表於二零一零年十二月八日由香港藝術中心監督團批准及授權發出。

The financial statements were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 8 December 2010.

包陪麗女士 CISSY PAO WATARI
(香港藝術中心監督團主席
CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS)

吳明華先生 CHARLES NG
(香港藝術中心財務委員會主席
CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE)

節錄自核數師報告 Extracted from Audited Financial Statements

財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

二零一零年六月三十日 AT 30 JUNE 2010

	2010 港幣HK\$	2009 港幣HK\$
非流動資產 Non-current assets		
物業、機器及設備 Property, plant and equipment	17,622,042	16,833,568
附屬機構投資 Investments in subsidiaries	10,100	10,100
可供出售投資 Available-for-sale investments	16,167,420	14,931,310
持至到期日投資 Held-to-maturity investments	8,571,390	—
	42,370,952	31,774,978
流動資產 Current assets		
貿易及其他應收款項及預付款項 Trade and other receivables and prepayments	12,336,714	9,728,777
定期存款 Bank deposits	13,350,799	12,114,767
銀行結餘及現金 Bank balances and cash	8,138,136	5,815,620
	33,825,649	27,659,164
流動負債 Current liabilities		
貿易及其他應付賬項及應計負債 Trade and other payables and accrued liabilities	10,802,356	8,868,848
政府貸款 Government loan	542,844	—
場地租賃、贊助及其他預收款項 Hire charges, sponsorships and other advance receipts	11,560,052	6,803,572
租金按金 Rental deposits received	2,944,848	2,810,907
遞延收入 Deferred income	2,467,062	2,565,567
	28,317,162	21,048,894
淨流動資產 Net current assets	5,508,487	6,610,270
總資產減流動負債 Total assets less current liabilities	47,879,439	38,385,248
非流動負債 Non-current liabilities		
政府貸款 Government loan	3,794,278	—
遞延收入 Deferred income	3,880,957	4,196,839
債券 Debentures	510,000	540,000
	8,185,235	4,736,839
資產淨值 Net assets	39,694,204	33,648,409
儲備金 Reserve funds		
累計盈餘 Accumulated surplus	10,459,062	7,265,486
物業儲備 Building reserve	4,242,329	4,242,329
節目儲備 Programme reserve	8,474,887	8,441,499
藝術學院發展基金 HKAS Development Fund	1,187,637	1,234,331
天使基金 Angel Fund	1,647,662	—
投資重估儲備 Investment revaluation reserve	2,032,627	814,764
	28,044,204	21,998,409
香港藝術中心信託基金 Hong Kong Arts Centre Trust Fund	11,650,000	11,650,000
總儲備金 Total reserve funds	39,694,204	33,648,409

本財務報表於二零一零年十二月八日由香港藝術中心監督團批准及授權發出。

The financial statements were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 8 December 2010.

包陪麗女士 CISSY PAO WATARI
(香港藝術中心監督團主席
CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS)吳明華先生 CHARLES NG
(香港藝術中心財務委員會主席
CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE)

綜合現金流量表 CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至二零一零年六月三十日止年度 FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2010

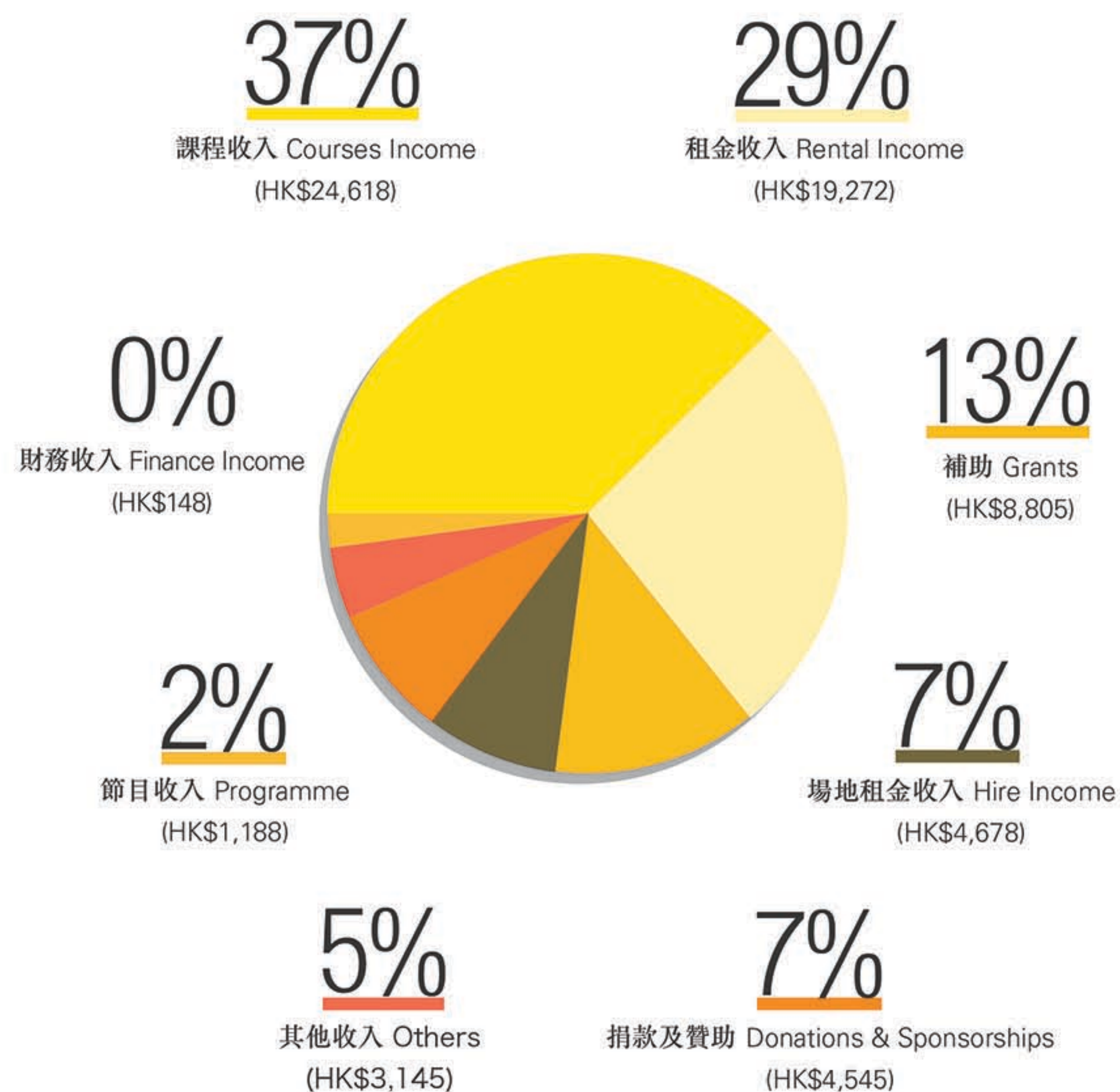
	2010 港幣HK\$	2009 港幣HK\$
營運業務的現金流量 Operating activities		
年度盈餘 Surplus for the year	3,636,032	1,309,590
調整 Adjustments for:		
壞賬回撥 Reversal of allowance for bad and doubtful debts	(61,911)	(44,167)
物業、機器及設備折舊 Depreciation on property, plant and equipment	6,572,242	5,679,076
可供出售投資股息收入 Dividend income from available-for-sale investments	(34,524)	(29,579)
利息收入 Interest income	(113,686)	(364,492)
應歸利息 Imputed interest expense	167,098	—
出售物業、機器及設備淨虧損 Loss on disposal of property, plant and equipment	2,873	20,930
債券回贈 Donation of debentures	(30,000)	(10,000)
全面收益表內確認之香港賽馬會慈善基金之補助 Grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust recognised in statement of comprehensive income	(2,913,255)	(2,680,059)
在全面收益表內確認之政府貸款 Government loan recognised in statement of comprehensive income	(221,663)	—
	7,003,206	3,881,299
經營資金變動前來自營運之現金流 Operating cash flows before movements in working capital	7,003,206	3,881,299
貿易和其他應收款項及預付款項(增加) Increase in trade and other receivables and prepayments	(1,206,347)	(805,549)
貿易和其他應付賬項及應計負債增加/(減少) Increase (decrease) in trade and other payables and accrued liabilities	1,933,320	(652,921)
場地租賃、贊助及其他預收款項增加/(減少) Increase (decrease) in hire charges, sponsorships and other advance receipts	4,756,480	(2,690,379)
租金按金增加 Increase in rental deposits received	133,941	218,357
	12,620,600	(49,193)
經營業務產生/(所用)之淨現金 Net Cash From (Used in) Operating Activities	12,620,600	(49,193)
投資業務的現金流量 Investing activities		
已收利息 Interest received	113,686	364,492
可供出售投資之已收股息 Dividends received from available-for-sale investments	16,277	15,437
購買物業、機器及設備 Purchase of property, plant and equipment	(7,363,589)	(14,134,795)
銀行存款(增加)/減少 (Increase) decrease in bank deposits	(1,236,032)	13,753,673
購買持至到期日投資 Purchase of held-to-maturity investments	(8,718,981)	—
從香港賽馬會慈善基金已收取之補助 Receipt of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	1,390,555	4,373,999
	(15,798,084)	4,372,806
投資業務產生/(所用)之淨現金 Net Cash From (Used in) Investing Activities	(15,798,084)	4,372,806
融資業務的現金流量 Cash from a financing activity		
提取政府貸款 Government loan raised	5,500,000	—
	5,500,000	—
現金及現金等價物增加額 Net increase in cash and cash equivalents	2,322,516	4,323,613
年初現金及現金等價物 Cash and cash equivalents at beginning of the year	5,815,620	1,492,007
年終現金及現金等價物，等同銀行結餘及現金 Cash and cash equivalents at end of the year, representing bank balances and cash	8,138,136	5,815,620

節錄自核數師報告 Extracted from Audited Financial Statements

香港藝術中心收入分佈

(截至二零一零年六月三十日止年度)

Income Distribution of Hong Kong Arts Centre
(for the period ended 30 June 2010)



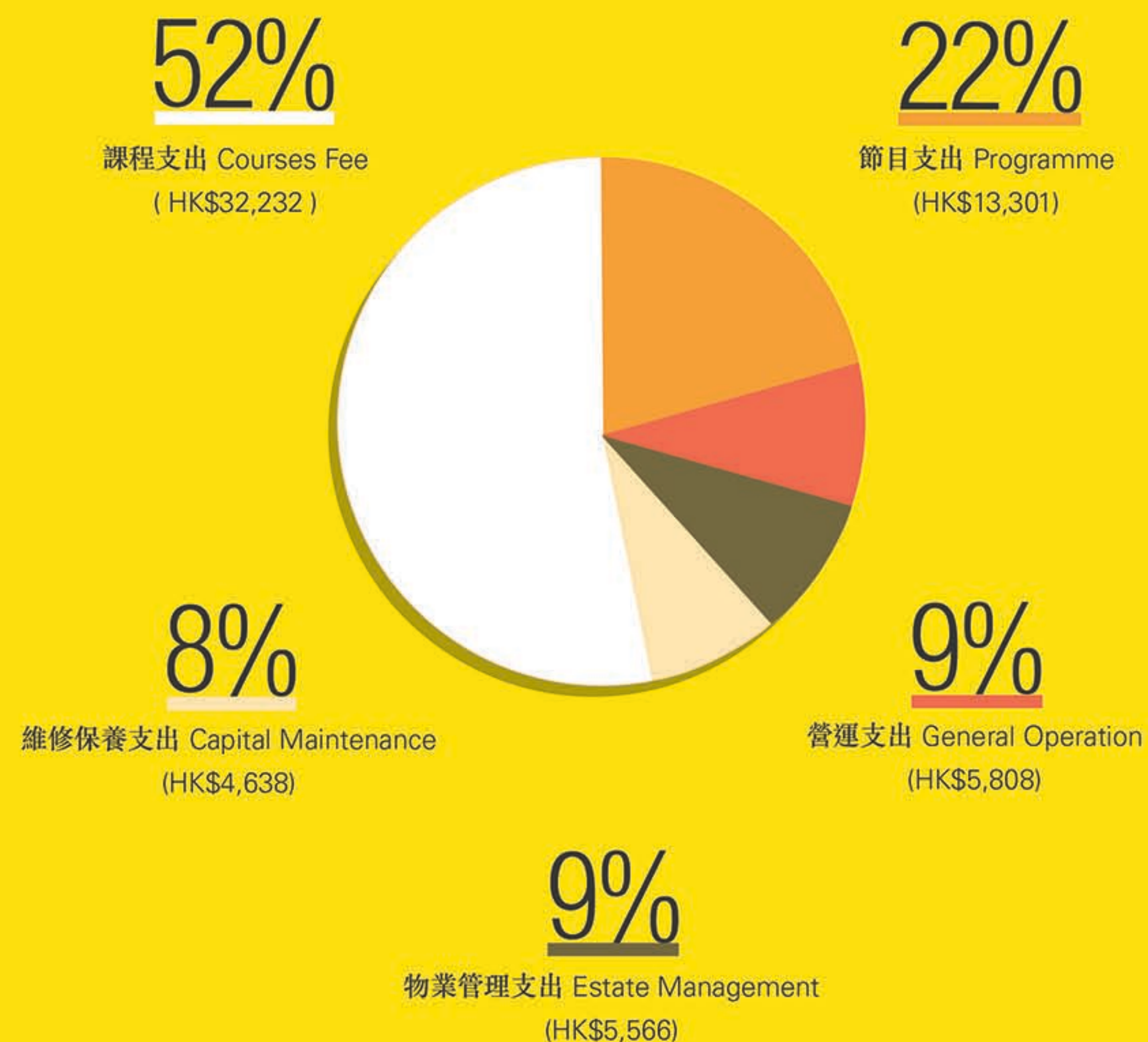
* Total Income = HK\$66,399 (figures are rounded in units of a thousand).

* 總收入 = 港幣\$66,399 (數目以千計)

香港藝術中心開支分佈

(截至二零一零年六月三十日止年度)

Distribution of Expenditure of Hong Kong Arts Centre
(for the period ended 30 June 2010)



* Total Expenditure = HK\$61,545 (figures are rounded in units of a thousand).

* 總開支 = 港幣\$61,545 (數目以千計)

2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

www.hkac.org.hk

www.facebook.com/hongkongartscentre